



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาปัจจัยทางวัฒนธรรมและการสอน

หนังสือเรียน “คนไทยเรียนภาษาจีน”

จากมุมมองการสื่อสารข้ามวัฒนธรรม

A STUDY OF CULTURAL FACTORS AND TEACHING OF
“THAI PEOPLE LEARNING CHINESE” TEXTBOOK FROM
THE CROSS CULTURAL COMMUNICATION PERSPECTIVE

跨文化交际视角下《泰国人学汉语》教材中的
的文化因素及教学研究

LI XIAONI

(黎小妮)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

วิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2566

ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาปัจจัยทางวัฒนธรรมและการสอนหนังสือเรียน“คนไทยเรียนภาษาจีน”
จากมุมมองการสื่อสารข้ามวัฒนธรรม

A STUDY OF CULTURAL FACTORS AND TEACHING OF
“THAI PEOPLE LEARNING CHINESE” TEXTBOOK FROM
THE CROSS CULTURAL COMMUNICATION PERSPECTIVE

跨文化交际视角下《泰国人学汉语》教材中
的文化因素及教学研究

LI XIAONI (黎小妮)

ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
สอบวันที่ 14 พฤษภาคม พ.ศ. 2566

อาจารย์ ดร. หทัย แซ่เจี๋ย
ประธานกรรมการสอบ

Prof. Dr. Li Chao
อาจารย์ที่ปรึกษา

Prof. Dr. Li Chao
กรรมการสอบ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.จเนศ อิมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)

Assoc. Prof. Dr. Pan Lihui
กรรมการสอบ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.จเนศ อิมสำราญ
คณบดีวิทยาลัยจีนศึกษา

A STUDY OF CULTURAL FACTORS AND TEACHING OF “THAI PEOPLE LEARNING CHINESE” TEXTBOOK FROM THE CROSS CULTURAL COMMUNICATION PERSPECTIVE

Li Xiaoni

Master of Arts (Teaching Chinese)

Thesis Advisor: Prof. Dr. Li Chao

ABSTRACT

In recent years, the study of teaching Chinese as a foreign language and culture has received more and more attention from scholars. The teaching of Chinese as a foreign language from an intercultural communication perspective is a way for teachers and students to inspire and cooperate with each other around the teaching content, and to realize intercultural teaching through the content of each part of the textbook, so as to achieve the goal of efficient language and culture teaching. The textbook "Thais Learn Chinese" from an intercultural communication perspective focuses on the learners' native culture and fully mobilizes the native culture and the target language culture for language and culture teaching. The author makes a specific analysis of the Chinese and Thai cultures of the textbook and designs the teaching of the texts of "Thais Learn Chinese" with the aim of finding a method to be used in the actual teaching of Chinese as a foreign language and culture according to the characteristics of elementary level students.

By combing and summarizing the literature review, the author finds that research on the application of intercultural communication to foreign Chinese language teaching materials and teaching applications has also been carried out. This paper analyzes the cultural factors of Chinese and Thai in the textbook "Thais Learn Chinese" from a cross-cultural perspective. The study found that the textbook presented Chinese and Thai culture through pictures, vocabulary, character images, texts, notes and conversation exercises, which enhanced learners' cultural confidence and improved learners' intercultural communication skills. This paper proposes to include classical, representative and up-to-date cultures in the textbooks from an intercultural perspective, present cultures in the form of texts and pictures, and use semantic fields flexibly to write the textbooks, hoping to provide constructive opinions on the writing of cultural contents of Chinese teaching materials for foreigners, and to provide reference for Chinese language teachers in selecting teaching materials and teaching methods.

Keywords: Intercultural Communication, Cultural Factor, “Thai People Learning Chinese”, Instructional Design

跨文化交际视角下《泰国人学汉语》教材中的文化因素及教学研究

黎小妮

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：李超 教授

摘要

近年来，对外汉语文化教学的研究受到了越来越多学者的关注。跨文化交际视角下对外汉语教学是师生、生生间围绕着教学内容相互启发、相互配合，通过教材各部分的内容实现跨文化教学，从而达到高效的语言文化教学目标。跨文化交际视角下《泰国人学汉语》教材注重学习者母语文化，充分调动母语文化与目的语文化进行语言文化教学，笔者对教材的中泰文化进行具体的分析，并对《泰国人学汉语》的课文进行教学设计，旨在根据初级阶段学生的特点，找到一种在对外汉语语言文化实际教学中使用的方法。

笔者通过对文献综述进行梳理和总结，发现跨文化交际运用于对外汉语教材和教学应用研究也已经展开。多数教材的文化因素研究只是做为论文的一部分内容进行分析，个别文献未对数据进行详细的分析，缺少对学习者本民族文化的分析和对比教学，本文从跨文化角度对《泰国人学汉语》教材的中泰文化因素进行分析，研究发现：教材通过图片、词汇、人物形象、课文、注释和会话练习呈现中泰文化，增强学习者文化自信的同时，提高了学习者的跨文化交际能力。本文从跨文化视角下对教材提出编入经典的，有代表性的，与时俱进的文化，通过文图等形式呈现文化，灵活运用语义场来编写教材等建议，希望能够对对外汉语教材文化内容编写提供建设性意见，为汉语教学工作者提供教材选择及教学方法的借鉴。

关键词：跨文化交际 泰国人学汉语 文化因素 教学设计

目 录

ABSTRACT	I
摘 要	II
目 录	III
绪 论	1
第一章 《泰国人学汉语》编入教材中泰文化的必要性及教学实施条件	7
第一节 教材编入中泰文化因素的必要性	7
第二节 课堂教学三要素	9
第二章 《泰国人学汉语》教材中泰文化因素研究	11
第一节 教材“图片”中泰文化因素分析	11
第二节 教材“词汇”中泰文化因素分析	13
第三节 教材“人物形象”中泰文化因素分析	17
第四节 教材“课文”中泰文化因素分析	21
第五节 教材“注释”中泰文化因素分析	26
第六节 教材“会话练习”中泰文化因素分析	27
第七节 《泰国人学汉语》教材编入中泰文化因素的特点与优势	28
第三章 跨文化交际视角下对外汉语教材文化编写及教学建议	32
第一节 对外汉语教材文化编写的建议	32
第二节 汉语教材教学方法的建议	34
第四章 跨文化交际视角下《泰国人学汉语》教学教案设计	38
第一节 课文《你要大木瓜还是小木瓜》教学设计	38
第二节 教学设计总结与评价	49
结 语	52
致 谢	53
参考文献	54
附 录	57
论文发表同意书	59

绪论

一、选题缘由

随着国际汉语教学时代的到来，越来越多的国际友人学习中文，教材的编写也需与之协同发展。吕必松先生认为教材是课堂教学的基础和主要依据，理想的教材能提高课堂教学质量。现有泰国人自编汉语教材，中泰合编汉语教材，中国人编写的汉语教材。《泰国人学汉语》是中泰合编教材，为国家汉办规划教材，由徐霄鹰、周小兵编著，是2006年由北京大学出版社出版的优秀教材，教材的研究在对外汉语教学和学科发展有着重要意义和地位。教材把学习者的母语文化作为语言文化教学不可缺少的内容，实现文化交流，从而让学习者达到一种既通晓外国文化，又深谙本国文化的“第三位置”。

各民族文化有着独特性，文化间存在一定差异，直接或间接地影响跨文化交际开展，文化教学是对外汉语教学至关重要的一部分，如何将文化更完美地融入对外汉语教材仍是学界需讨论研究的重点，对外汉语文化教学研究非常重要。《泰国人学汉语》教材里的中泰文化内容呈现，深深地吸引了我，进一步学习教材，对跨文化交际视角下的汉化教材文化编写有了更深刻的认识和体悟，最大化地利用教材的各项内容进行潜移默化地文化教学，同时巧妙调动学习者本民族的文化 and 目的语文化进行互动，高效开展语言文化教学。

二、研究目的和意义

《泰国人学汉语》是专门针对泰国学生编撰的教材，本文主要分析的是《泰国人学汉语》教材关于文化的编排和教学方法。通过跨文化交际理论研究对教材的编写内容与逻辑进行分析，同时比较中泰文化差异，结合教师与学生在教学实践中关系的变化与联系，揭示教材编入中泰文化的优势。分析考察《泰国人学汉语》中的文化内容编排和中泰文化比较，发现文化对比不仅蕴含于课文当中，还蕴含在图片，词汇，人物形象，课文，注释，会话练习中。通过系统分析教材，从而让学生更全面综合地了解用好教材，增强文化学习自信，进而全面提高汉语听说读写的交际能力，为进一步的跨文化交际与沟通打下基础。

从跨文化交际视角研究教材，可以了解到教材文化内容编写较好地服务于对外汉语文化教学，有助于学习者双向比较了解文化，培养学习者的实际跨交际能力和文化创造力，总结并探寻了文化编写和教学的优点和需注意的问题，以期能为汉语教学工作提供教材选择及教学方法的借鉴。

本文从跨文化交际视角重点分析《泰国人学汉语》I、II、III册教材，在教材各部分内容，如词汇，课文等挑选有中国和泰国特色的内容，且把中泰文化的对比贯通于情景和交际功能中，体现高度的科学性。中泰文化对比通过词汇，图片，人物，课文等一一呈现。教材引导教师与学习者进行灵活互动和有效练习训练，以此让学生掌握中国文化知识和跨文化交际能力。

通过系统分析教材，笔者发现，《泰国人学汉语》教材的编写方式不仅有效结合中泰文化进行交流，减少汉语教师跨文化交际中可能出现的冲突，也为汉语学习者创造双向文化交流基础，在获得文化自信的同时，加深对目的语文化的理解。通过从跨文化交际角度对《泰国人学汉语》教材的文化因素和教学研究，希望能够对之后对外汉语教材编写工作提供建设性意见，为汉语教学工作提供教材选择及教学方法的借鉴。

三、研究的方法

（一）文献研究法

搜集和阅读相关期刊、学术论文、专著等大量文献资料，对“跨文化交际”、“汉语文化教学”、“中泰文化交流”进行文献检索，通过文献研究，为论文研究《泰国人学汉语》教材提供可靠论证与理论支持，为本文研究提供指导。

（二）比较分析法

从跨文化交际视角，对《泰国人学汉语》教材I、II、III册教材中的中泰文化进行比较分析，对对外汉语教学过程中教师课堂的主导性与学生的主体性地位进行分析，作为文化因素编写和教学研究的参考依据。

四、与论文选题有关的国内外文献综述与相关理论概述

笔者从中国知网、维普数据库中搜索“跨文化交际”关键词查找其相关理论和研究，对文献进行梳理，经过对国内外跨文化交际理论的研究，对跨文化交际视角下《泰国人学汉语》教材中的文化因素及教学进行研究探索。

（一）跨文化交际理论相关研究

跨文化交际学是一个关联到人类学、心理学、传播学等诸多学科的应用学科，在50年代末60年代初诞生于美国。1959年霍尔著的《无声的语言》是跨文化交际学的奠基之作，书中的Intercultural Communication由于研究者有不同的学科背景，分别被译为“跨文化交际”和“跨文化传播”，但表示的是同一个概念。在霍尔之后，上世纪60年代陆续有跨文化交际的著作面世：奥利弗

(1962) 所著《文化与交际》，斯密斯 (1966) 主编的《交际与文化》。1970 年，国际传播学会承认跨文化交际学是传播学的一个分支，跨文化交际学确立了自己的地位，各大学陆续设立跨文化交际学方面的课程。

在我国，对跨文化交际作为一门独立的学科研究始于上个世纪 80 年代初。许国璋先生 (1982) 发表的《词汇的文化内涵与英语教学》，重点讨论了文化内涵与翻译的关系，标志着该学科在中国的诞生。

胡文仲 (2006) 对跨文化交际研究进行了评述，1983 年，国外第一部与跨文化交际理论有关的论文集出版，之后的理论研究在深度和广度上都有清楚的体现。经济的一体化和全球化，文化差异影响着人们的交往，因而跨文化交际学已经被广泛应用于经贸领域，跨文化交际研究实证研究占主流。国内的研究在近年来也有了明显的进步，跨文化教材相继出版。理论研究和建构建构有些薄弱，缺乏实证研究。

彭世勇 (2011) 通过内容分析法，对我国和国际主流的跨文化交际研究进行对比。经过数据统计，国内的研究范围狭窄，主要是外语教学和语言研究两个领域，关于跨文化交际研究的论文发表数量可观，但能在国内的核心刊物上发表却不容易。国际的跨文化交际研究范围宽广，涉及领域广泛，2003 年一年在国际核心发表的研究论文数量就很可观。

综述性的研究有：胡文仲 (2006) 对跨文化交际研究进行了评述，1983 年，国外第一部与跨文化交际理论有关的论文集出版，之后的理论研究在深度和广度上都有清楚的体现。经济的一体化和全球化，文化差异影响着人们的交往，因而跨文化交际学已经被广泛应用于经贸领域，跨文化交际研究实证研究占主流。国内的研究在近年来也有了明显的进步，跨文化教材相继出版。理论研究和建构建构有些薄弱，缺乏实证研究。

廖彩之 (2012) 整理了从 2000 年—2012 年近十年在国内公开刊物发表的以跨文化交际研究论文，对论文进行分类统计，增长率呈现为波浪走势且有波动。跨文化研究中的语言研究领域几乎占了大半壁江山，研究领域分布不平衡，理论研究较少，大部分是描述性论证研究，对世界对跨文化研究的现状没有清晰的了解，缺乏科学的研究态度和方法。最后作者提出了问题的解决对策，扩大研究的范围，真正形成跨文化研究的氛围，完善理论研究体系，及时学习有价值的研究成果，建立和运用科学的研究方法。

蒋晓萍，陈微子，邓聪 (2022) 整理中国知网 1990 年 — 2021 年的核心期刊文献，通过 CiteSpace 等软件对文献的年度发文量、作者分布、高频关键词等方面进行分析，最后作者做出研判：中国跨文化交际研究总体呈增长趋势，

研究方法日渐成熟，研究对象不断细化，研究的领域趋向多元化。反观国内跨文化研究现状，得到了需丰富跨文化交际研究的内容和主题，扩展研究方法，加强跨文化研究的跨学科性的启示。

（二）跨文化交际在对外汉语教材研究中的应用研究

通过整理文献发现，学者们把跨文化交际理论充分地应用于对外汉语教材中。

学界关于专门对跨文化交际下的汉语教材研究和教材文化因素分析的文章不多，多为教材分析的时候顺便提及。在教材文化因素的更为细致的研究有以下几篇：

鲁健骥(1990)提到：“在对外汉语初级阶段教学中介绍文化应该与语言教学的阶段相适应，侧重介绍当代社会生活中那些“活”的文化习俗，不要使语言项目与文化项目“两张皮”。

王玮（2015）以高中系列第一册和第二册《体验汉语》，第一册《泰国人学汉语》教材中的文化因素作为研究内容，发现《泰国人学汉语》教材在文化因素的选取上，涵括的泰国文化因素丰富，注重中国文化和泰国文化的对比，对中泰文化的介绍描写颇为详细。《体验汉语》教材文化因素注重选取多样的呈现媒介，用以引发学习者对语言文化学习的兴趣。作者结合自身使用两套教材的体验进行总结分析，对教材的编写提出了注重中泰文化的比较等建议，对教师在进行文化因素教学时提出合理选取文化项目和以学生为中心等建议。

宁丽（2016）介绍了什么是跨文化交际和文化因素，并讨论了文化因素对跨文化交际的促进作用，分析《发展汉语》初、中级口语教材中的文化因素，根据编写存在的不足，提出教材编写需遵循阶段性原则、文化原则、跨文化交际原则和趣味性原则，教学中增强教师的跨文化意识，教学与课外实践相结合，用对比分析的方法，加强学习者对不同文化的认识与理解。

张正妍（2016）以《发展汉语》等为例，对跨文化理论进行梳理，对新、旧教材的跨文化现象进行对比，分析初中级教材的跨文化现象产生的原因及表现。最后提出教材编写建议和教学策略，对于教材的滞后性问题，教师教学中可以通过多媒体和课堂活动让学生了解相关社会文化背景；教材容量有限，未出现生动的，体现中国文化的语料，教师可以通过语言文化教学补充教材不完整内容。

李振坤（2019）挑选《体验汉语》和《创智汉语》作为研究对象，分析文化因素的呈现方式和选取原则，最后提出对泰国高中汉语教材编写和使用建议，通过问卷调查的形式，最后提出对泰汉语课堂中文化因素的教学对策。

王江芸（2021）介绍了对外汉语教材文化元素的相关理论，分别对不同层级的《发展汉语》教材各部分交际文化内容进行分析说明，总结呈现方式和特点，对文化教学的数量和类别进行纵横对比，最后结合《发展汉语》综合课教材，提出了教材教学方面和使用方面的建议。

（三）《泰国人学汉语》教材的相关研究

《泰国促进汉语教学，提高国家竞争力战略规划》全方面、立体化、多维度地涉及到汉语教学的方方面面，高效快捷地推动了泰国汉语教学规范、快速发展。国内外关于汉语教材的文献研究很多，关于对外汉语教材文化因素的研究从20世纪90年代就开始了，进入21世纪，国内外关于汉语教材的研究，已经有了宏观和微观的评价研究、教材对比研究、内容设计研究、教材文化内容方面的编著研究、教材适切性研究、练习内容研究、教材词汇研究等。

王跃峰（2011），刘香君阐述《泰国人学汉语》作为区域化教材，受到泰国师生的欢迎，成为东盟区对外汉语教材知名品牌，着重体现区域地域特征，要兼顾古今，传统文明和现代文明要体现文化特征，要遵循交际原则。

何睿弘（2011）尝试对三套汉语教材《今日汉语》、《中文》、《泰国人学汉语》进行适切性评价，参考前人的研究成果，确定了汉语教材适切性评价的指标，发放问卷进行调查，确定各部分内容的权重系数，用以创建汉语教材适切性评价指标体系，《泰国人学汉语》与学生适切指数平均，表现不俗，《泰国人学汉语》课文内容取材贴近生活，但在新意设计方面较为欠缺，与地区或学校的适切指数优秀且平均。通过对教材的客观评价，为如何选用与本地学生、教师、学校和地区相适应的教材提供参考，因权重系数较多，对三本教材的情况未具体展开论述。

李峰（2017）选取《体验汉语》和《泰国人学汉语》两本教材，进行教材比较研究，从教材的编写理念和教材体例着手，同时选取语音，课文，文化因素，练习进行比较，通过问卷调查，最后提出对泰汉语教材的改进建议，问卷对象类别多，但数量少，数据不具代表性。

韦秋兰（泰国）选用《新实用汉语课本》和《泰国人学汉语》两种教材中的练习，进行比较分析，深入研究其中的语音练习、词汇练习、语法练习、汉字练习等内容，进一步对使用该教材练习的老师和学生进行调查，以收集他们对教材练习的评价，并获取其对教材重点、难点的观点和看法，以此为参考，对汉语教材的练习部分提出修订建议。

综上所述，我们发现跨文化交际应用于对外汉语教材和教学方面的应用研究也已经展开，但在研究的深度上，广度上还有待进一步开展，这为本文的研

究提供一定的空间。近年来学者对教材的文化知识编排研究呈上升趋势，对于教材中文化的研究主要集中在一套教材的编排分析或多套教材的对比分析，以及分别对教材内容，如练习、词汇、课文和文化因素的呈现方式进行对比研究。经过展读文献，笔者发现许多论文的研究框架都是先说明教材编写的原则，对文化因素进行定义，对教材中的词汇和习题进行统计归类，并与其他教材或同一系列教材的不同阶段进行比较。通过问卷等方式开展教材文化内容调查，与自身教学实践经验相结合，展开教材文化对比和分析。

问卷调查和比较分析，都有其优点，同时也有其不足之处，有些问卷调查内容浅薄，未能开展深入调查，问卷结果有效性，可靠性有待加强，结合自身教学实践提出教材编写和教学建议，有失偏颇。个别研究只列数据，摆事实，不进行综合分析。教材编写是在一定的教学实践，学生反馈和教学反思中不断完善的，因此本文在跨文化视角对《泰国人学汉语》教材的文化因素及教学进行研究，是有一定的研究价值。

五、研究的创新性

《泰国人学汉语》2006年出版，汉语教学工作者在实践中加以证实在教材中融入中泰文化因素具有科学性与可行性，我们应该用发展的眼光看待借鉴和学习，这样可以更好地从跨文化视角下理解教材的文化因素和教学。前人论文的教材文化内容编写研究，只是基于中国文化因素的研究，或以《泰国人学汉语》与其他教材编写的对比研究，本文对教材的中泰文化编写、教学方式进行全面分析，发现该教材以中泰文化为基础，进行文化交流比较与“文化对话”，进而找到一种适合于泰国学习者的教材文化编写方式和教学方式。

本文通过文献研究，同时通过查阅教学案例，选取了《泰国人学汉语》教材的课文，从跨文化视角对教材中的其中一篇课文进行了详细的教学设计，将中泰文化教学融入到对外汉语教学中，同时利用本文提到的需注意的问题来更好地开展教学设计，以期最大化地使用好教材。

第一章 《泰国人学汉语》编入教材中泰文化的必要性及教学实施条件

第一节 教材编入中泰文化因素的必要性

美国人类学家爱德华·霍尔从文化人类学的角度，提出跨文化交际理论，研究具有不同文化背景的人如何交流，如何进行跨文化交际教学。以上理论为更深入研究教材文化因素和教学提供了依据。

林国立先生强调在语言教学中，文化因素必不可少。《泰国人学汉语》教材围绕能体现目的语文化和学习者母语文化特色的内容，使交际双方相互交际、相互启发，从而实现语言文化教学目标。学者们对文化因素的界定学者们都提出他们的观点，《人类学辞典》对文化因素的定义：指人类在社会历史过程中所创造的物质财富和精神财富的总和。它包括教育、科学、文艺、道德、法律、风俗、信仰以及其余从社会学上学得的能力与习惯。在对外汉语教学中，若不充分揭示语言所承载的文化因素，学习者将难以理解该语言，更无法准确运用语言进行交际。

《泰国人学汉语》教材围绕能体现目的语文化和学习者母语文化特色的内容，使交际双方相互交际、相互启发，从而实现语言文化教学目标。

一、文化符号域的特点

民族文化域是整个民族历史上形成的文化符号系统的集合，它提供了民族文化文本存在的空间，^[1]具有动态性和它所显示出来的民族文化共性和个性，为不同民族文化的互动准备了必要的条件。

文化符号域是不断发展、变化的空间结构，本质上就富有边界性，吸纳性和开放性，从而为各民族之间的文化联结创造了条件。共性是指在各民族的文化符号域中，有些东西是相通的，如人类有共同的生理认知结构，因此人类的经验具有相同和相通之处，属人类文化的共相，共性保证了交际能够进行，而差异使交际变得必要和有益，在对外汉语教学中，求同存异，结合目的语文化教学，继而减少中国文化与目的语文化的矛盾与冲突。

[1] 陈戈. (2007). 论洛特曼的文化互动理论. 解放军外国语学院学报, (04), 109-113.

二、文化文本是交际的结果、手段及体现

文化文本本身是交际的结果、手段及体现，是文化交际的信息载体，是由各种关系联系在一起的整体。^[2]通过跨文化交际，民族群体把经验和感性认识进行总结，最终形成文化文本。文化文本是根据一定的文化目的对各成分进行选择 and 重组的结果，是人类认知世界所获成果的直观表达，文本既代表文化、语言、符号体系，又包容文化信息，文化思想等因素，所以文化文本是交际的结果。文化文本通过符号使庞杂的世界有序化、明晰化，一切文化交流都通过文化文本进行，所以文化文本是交际的手段。

语言教材作为文化文本，为学生提供机了所学语言的活材料，实现了文化间的对话。文化文本成为了引起学生者学习和交际反应的刺激物，文化之间的思想内涵与功能得以体现，发挥作用，所以文化文本是交际的体现。

三、有机结合中泰文化的目的性和过程性

跨文化交际视角下的教材具有相当大的兼容性和综合性，教学本身没有限定一个框架，因此它反映的是一个动态的发展阶段，而不是静态的确定状况。教学过程中，教师动态分析学情，把握学习者的已知、未知和欲知，用已知学习未知，减少语言文化传播和理解的偏误。学习者通过文化交流，围绕目标有的放矢地进行学习，个性化的需求得到满足。

教师在语言文化教学过程中，有序地提出目标，目标与语言文化的知识结构相一致，从而诱发学习者过程性学习的需求，从而更好地动用、调集知识，正确认知冲突，产生渴望解决问题的心理倾向，为实现学习目标进一步积蓄了良好的准备态势，为文化交流奠定了坚实的基础。《泰国人学汉语》教材充分引导学习者在语言文化学习中，重视过程性的学习，以体现跨文化交际素养，从而提升学习者的跨文化交际能力并以此为目标展开课堂语言文化教学。注重文化交流的过程，在过程性学习中做足拓展，利用学生动态的张力，更适于培养学习者跨文化交际能力和文化素养。

[2] 陈戈. (2007). 论洛特曼的文化互动理论. 解放军外国语学院学报, (04), 109-113.

第二节 课堂教学三要素

交际者，即交流、互动的教师和学生，是进行跨文化交际的主要实践对象。教师、学习者，教材（由信息和代码构成）是课堂教学的三要素，当教材中存在学习者已知的内容时，信息交流才有可能进行。在语言文化教学中，教师作为发信者，学习者作为收信者。来自不同文化的发信人和收信人，进行文化信息的交流和交换时，成为了文化交流得以进行的原动力，只有在交际双方充分发挥能动作用的情况下，不同的文化才能彼此碰撞和相互作用。

一、发信人——教师

从发信人的角度，教材任何时候都是未完成的，教师作为教学者和教材使用者，需要对教材有取舍和补充拓展，对内容进行变形、加工，增加文本的意义负荷。发信者通过教材最有效地让收信者接触多样的文化信息，随着教材在接受者符号空间中的不断深入，接受者在阐释、解读过程中，自身的符号系统也发生了悄然的改变，从而使学习者的文化结构更完整。教师组织教学中随机应变，对教学内容采取边实施边评估的方式，从收信者的即时反馈或学习结果中得到正确的信息，课堂活动得以及时调整。

二、收信人——学习者

在文本的接受过程中，学习者运用在某种程度上与发信人相一致的代码来接受信息，同时收信者也有自己的符号系统保持着本民族文化。当文本进入收信者符号空间时，接受者将个人的文化记忆、代码和个性带入到对教材语言文化学习和交际中。这是多维、多义的符号意义空间中接受多维、多义的文本，收信者进入积极激发状态，通过内化处理并解释一种新的理解、新的价值，对新文化的洞察力增强，对跨文化的知识有了更深刻的领悟。

三、教材——《泰国人学汉语》

《泰国人学汉语》是中泰合编教材，是中国中山大学与泰国华侨崇圣大学合作项目，教材依据一定的对外汉语教学文化目的对教材各部分内容进行选择 and 整合。教材与教师和学习者进行综合的互动，教材强调中泰文化对比教学，充分调动教师和学习者的文化进行互动交际，《泰国人学汉语》文本教材负载着文化信息，能够传递和生成信息，具有交际的功能。文本具备在具体的语境和社会文化规约中准确接收和输出文化信息的能力，从而让学习者拥有运用汉

语进行适合话语情境和语篇特征的口头和书面表达能力。



第二章 《泰国人学汉语》教材中泰文化因素研究

《泰国人学汉语》教材在编写过程中，编写者把学习者本民族文化作为必不可少的教学内容，从跨文化交际视角使学习者母语与目的语文化发生关系，教材充分利用中泰文化因素，高效开展语言文化教学。

汉语学习的过程充分调动学习者母语文化，教材在母语文化中寻找挖掘了与目的语文化的契合点：共知基础和民族文化通约，即是汉语文化与泰语文化相同的部分，如各民族的社会经验有相同之处，各民族的语音文化，如词汇、语音、语法和分类等有相近甚至是相通之处。这些共知基础和民族文化公约，即使在不同的语言环境下，转换变通，学习者都能自觉地进行民族文化关照，用已有的文化知识和经验，通过对目的语所在的社会、历史和文化再认知、加工，从而习得目的语，同时补充和丰富母语文化，实现两种文化的双向融合，同时构建起文化的差异，因文化因素造成的语言上的差异，可称之为“文化点”。学习者自觉进行汉语和母语文化比较，一步步学习掌握“文化点”，加深对汉语文化的认识。

第一节 教材“图片”中泰文化因素分析

《泰国人学汉语》教材区别于传统的教材，把母语文化隐于教材中，与教材呈现的各部分内容有机融合，同时将各部分内容最大限度地共同调动，实现文化交流。通过教材进行中泰文化教学，符合新时代汉语学习者需求，学习者用已知的本民族文化解释未知的外国文化，用学习图式调整学习，相应产生一种文化多面性，有利于学习者学习目的语，克服原有的文化狭隘认识，不断适应新的文化环境。教材灵活调动学习者的母语文化，实现与学习者民族文化的通约，全方位的搭建了文化交流的平台，文化覆盖面达到最大限度，让学习者满怀欣喜地在第二语言教材中发现母语文化，觉知目的语文化，从而增强语言文化自信，知华友华，从而提高学习者跨文化认知水平和文化素质，培养其自主学习能力和跨文化交际能力。

一、教材“图片”中泰文化因素分析

《泰国人学汉语》教材图片的类型主要为插画、照片、实物。教材中的照片内容多样，景物和人物照片为主。根据学习者学习和交际需要，提供形象的实物和特定的交际情景，为学习者直观呈现交际内容，帮助学习者明白领悟教

材生词和常用词汇，如超市、影院、网吧、新华书店、洗衣中心、火车站等。



图1 照片

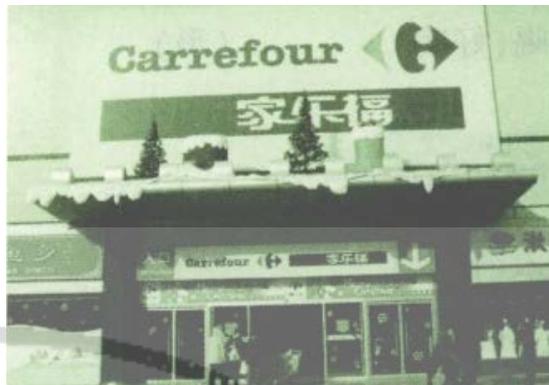


图2 照片

图1和图2都是《泰国人学汉语》第一册练习部分的照片，照片多方位地展示了当代中国面貌，便于学习者将照片中的实物和词语的含义结合延伸，照片如实展现中国人的日常生活场景和衣食住行，增强文化的新鲜感与神秘感，为学习者的词汇学习和文化记忆起到巩固作用。



图3 插图



图4 插图

教材每一课时都选配有图片，对课文的内容有补充说明，知识点强调和艺术欣赏作用。图片作为文化信息载体，需具有更强的趣味性和互动性。通过图片，教师潜移默化地进行不明显的文化教学，让学习者在有限的语言课程学习时间内，最大化地进行文化接触，获取文化信息刺激，从而更全面快捷地理解领悟目的语文化。图3是教材第三册第四课课文二的插画，展示了具有代表性的北京和上海建筑，对课文的主要内容有补充说明作用，展现了中国的物质文化，向学习者展现有悠久文化历史而又现代化的中国，课文比较两个不同地域的上海人和北京人的性格，对政治，对生活的态度，通过图片，充分调动学习

者的感性认识，用泰国的两个城市的建筑进行比较，通过比较，从而更好地理解中国文化。图 4 是教材第三册第九课课文二的插画，插画中是林先生一家人和林大海一起到餐厅吃饭，反映了课文请客吃饭这个话题。林先生是华侨，与故乡亲戚断联多年，最近林大海联系上了他，并到泰国探亲，林先生一家设宴为林大海洗尘，为了庆祝重逢，林大海打开了潮州特产的米酒，并劝酒：为林家，为我们的家乡，干杯，展现了中国的酒桌文化。

教材课文均是有背景的插画，通过人物和背景展示交际情景，便于学习者会意课文内容，同时展开交际设想，拓展话题交际内容，向学习者传输语言文化教学内容。教材中的图片着重对中国文化的展现，对泰国文化的展现则作为学生已知，未进行详细的描绘，充分利用人类共相展开学习交流。内容丰富、形式多样的图片摆脱了文字枯燥的表述，让语言文化知识以学习者翘首以盼的轻松形式自然地呈现于学习者眼中，解放学习者好奇心，唤醒其“潜在的能力”与求知精神。学习者从有限的图片中，积极观察、自主感知、学习和总结文化知识，读出无限的“文化信息”，经过努力思考而掌握的文化知识更深切地铭记在学习者的头脑中。

第二节 教材“词汇”中泰文化因素分析

词汇：《辞海》的解释是指一种语言里所有的词的总称，也指一个人或一部作品所使用的词。《泰国人学汉语》教材的词汇主要为课文背景介绍词，生词，专有名词和注释练习等内容。不同文化决定了语言不同的表达形式，学习者学习使用目的语的过程就是学习文化的过程，文化不再是用学习者的母语介绍的明晰知识，而是学习者通过词汇学习和交际，实实在在地使用于交际行为中。通过对词汇对比辨别、分析综合、评估归纳，使本民族文化和目的文化发生互动，从而得到贴切的文化解答。教材课文一和课文二安排了生词，在“会话练习”处也安排了生词，汉语词汇经济、简明扼要的特点，提高了学习者汉语使用的速度和效率，有区别地让学习者掌握词汇，增加词汇量的同时，减少词语掌握的压力。

因学者对“文化”的理解不同，所以对“文化词”的概念界定也不尽相同，文化词的分类也各异。在诸多的文化词定义中，笔者倾向于李晓琪（2007）的界定：“文化词语特指隐含着丰富的文化内涵，不能直接从字面上了解词汇的含义，具有固定的文化附加意义的词语。”笔者以李晓琪老师对文化词的分类方法为主要依据，在此基础上，结合《泰国人学汉语》教材的具体

情况，把文化词分为五大类：物态文化词、制度文化词、行为文化词、心态文化词、其他，同时再细分各个小类，具体分类如下：

1. 物态文化词记录的是各民族赖以生存的自然环境，可触可视具体的，有实体物质的文化事物，本文把物态文化词细分为自然地理、建筑、饮食、器物、服饰、经贸活动、交通行运七个小类。

2. 制度文化词体现民族历史，建立的各种社会制度和标准原则，本文把制度文化词细分为经济制度、教育制度、姓氏三个小类。

3. 行为文化词为各民族社会生活约定俗成的行为和生活习惯，本文把行为文化词细分为风俗习惯、交际礼仪、文体项目三个小类。

4. 精神文化词体现各民族思维模式、审美情趣、价值观念及思维结晶，本文把精神文化词细分为思维系统、语言文字、情感系统三个小类。

5. 《泰国人学汉语》教材中的专有名词、成语、俗语等具有鲜明的文化内涵，形成“其他文化词”，本文把其他文化词分为专有名词、熟语两个小类，以便之后对教材的分析。

表 1：《泰国人学汉语》教材文化词语分类

大类	小类	中国文化词语	泰国文化词语
物态文化词	自然地理	什刹海、北海公园、黄河	湄南河
	建筑	天坛、故宫	大皇宫、玉佛寺、云宫、卧佛寺、黎明寺、耀华力路、唐人街、寺庙
	饮食	月饼、包子、点心、凉茶、面条、米酒	榴莲、红毛丹、木瓜、泰国菜、木瓜沙拉、椰子蛋糕、虾酱、KANONGJIN
	器物	筷子	勺子、叉子
	服饰	/	泰丝
	经贸活动	茶楼	大排档
	交通行运	地铁	BTS、坐船
制度文化词	经济制度	斤、块、毛、分、人民币、民工	公斤、泰币、铢
	教育制度	沈阳市杏坛中学、初中、义务教育、高中	朱拉隆功大学、法政大学、宋卡大

大类	小类	中国文化词语		泰国文化词语	
				学、清迈大学、华侨崇圣大学	
	姓氏	李、王、陈、张、林、黄、孙、赵、钱		/	
行为文化词	风俗习惯	春节、中秋节、国庆节、日历、黄金周、拜神		宋干节、水灯节、佛历、拜佛	
	交际礼仪	王老师、李医生、张经理、林先生、林太太、姑姑、婶婶、老大、老小、小黄、小林、陈叔叔、贵姓、您、哪里哪里、谦虚、喝茶		不摸头、脱鞋	
	文体项目	武术		/	
精神文化词	思维系统	颜色	红色	/	
		气象	下雪、月亮	热季、雨季、凉季	
	语言文字	中文、汉语、汉字、普通话		泰文、泰语	
	情感系统	宗教信仰	/		佛教、佛教徒
		人物	周杰伦、王菲、张爱玲、胡兰成、黄爱东西		/
		文学艺术	《老广州》、《英雄》、《茉莉花》、《中国电影》、中文小说		《泰国历史》
其他	专有名词	中国、北京、上海、广东、潮州、广州、天津、桂林、阳朔、广西、福利镇、历村、樟树村、立龙村、昆明、回龙观小区、王府井、白塔寺、西四、西关大屋、和平饭店、老年爵士乐、南京、天津、武汉、哈尔滨		泰国、曼谷、清迈、普吉、芭提雅、大城、SPHAN TAKSIN	
	熟语	马马虎虎、有两下子、一路顺风、一路平安、一言为定、衣食住行、趁热打铁、蚂蚁搬家要下雨		/	

教材词汇一方面选择能体现泰国特色的词汇，更具互动性，另一方面充分运用课文内容，交际情境和课堂活动进行中泰文化对比。选择文化负载词使文化交流更具针对性，文本内容相关性和关联性强，教材紧密结合学习者语言生活实际开展语言文化教学，如表 1 中物态文化词细分下的饮食类文化词类，介绍中国的包子，面条，点心，反映了中国地大物博，“南米北面”的多样饮食习惯，介绍泰国的 KANONGJIN，木瓜沙拉，即宋当，反映了泰国喜味道清爽，酸辣爽口，味浓色香的饮食习惯；表 1 中的物态文化词里的器具文化，中国的筷子，被给予了特殊的文化意思，体现着中国人的情怀，带着中国人品味人生百味，长者起筷，其他人才能动筷，表示对长者的尊重，不能把筷子竖插在饭上，因为竖插筷子是祭奠先人，两根筷子配合使用，体现中国团结如一，和谐共生的精神。筷子有着交叉十字，品箸留声，激盞敲盞，落地惊神等忌讳，一双筷子，代表着睦邻、传承、守望，承载着中国人的情感。泰国人包容并蓄，使用勺子和叉子，保留着自身文化的特色。使用勺子和叉子符合自然实际，泰国的主食为大米和面条，勺子喝汤不端起碗，叉子除骨挑刺，叉子把食物送进勺子，勺子把食物送进嘴，叉子不放进嘴里。不能吃的东西进到嘴里，吐出时需要用勺子接住，吃完后，勺叉并排放置在盘子；表 1 中行为文化词里的风俗习惯类，其中体现了节日文化，介绍中国的春节，中秋节，国庆节，还介绍了泰国的宋干节和水灯节，泰国的宋干节相当于是中国的春节，但在具体的节日时间、节日开展的庆祝活动、节日意义上都不尽相同。中国春节一般在 2 月，有时也在 1 月，节日习俗为扫尘，贴对联，祭神，吃水饺汤圆，发压岁钱，燃放炮竹，拜年等；宋干节一般在 4 月中旬，节日习俗为斋佛行善，泼水祝福，堆沙塔，敬拜长辈，放生及歌舞游戏等，通过文化对比交流，让学习者更好地了解文化差异，更有表达的自信和话语交际冲动。

教材在词汇安排上，参考对外汉语各类大纲并结合语言生活实际，穿插各类跨文化交际的情景。词汇是语言的建筑材料，在实际交际中，话语者免不了站在自己的文化角度使用本民族的词汇和语言模式进行表达，教材不回避跨文化交际实践的矛盾，揭示矛盾，利用矛盾，直面冲突，把有可能造成负面结局的文化冲突转变成正面的教学策略，开展语言文化教学，得到的文化是发展文化、创造文化、沟通文化、提升交际质量，实现不同文化背景下的相互理解和沟通，而非模拟话语出发点产生“合适”的语言行为，以免在真实交际中发生冲突。

第三节 教材“人物形象”中泰文化因素分析

《泰国人学汉语》三册共 50 个课时，其中第一册共 20 课，其他两册分别为 15 课。教材中的人物设计兼具实用性，针对性，科学性和趣味性。人物角色多样，性格鲜明，关系多元，主要以外国学生到中国留学学习和中国教师赴泰任教生活推进语言文化教学，这些人物都是文化的“隐形发言人”。通过人物的学习生活，设置跨文化交际场景，自然，真实体现各国人物性格特点，让学习者身临其境地感受文化间的差异，在文化交流过程中增强文化认同。本文从三册教材中搜集主次要人物共 13 人，教材中的主要角色都设置了人物简介，每个角色都有其自身不同的故事线，具体情况如下：

表 2：《泰国人学汉语》人物基本情况

序号	基本信息	出场位置	出场率 ^[3]	总出场率	性格体征
1	王美：在泰国教汉语的中国老师。陈老师是她的男朋友。	第一册	85%	66%	为人和气、善良淳朴、认真负责、幽默、诚恳
		第二册	67%		
		第三册	40%		
2	何娜：在北京学中国历史的泰国学生。	第一册	55%	50%	外向、温顺、冷静、细心、矜持、性格独立
		第二册	53%		
		第三册	40%		
3	林小平：何娜的男朋友，在北京学过汉语，现在在曼谷当导游。	第一册	45%	38%	友善、热情、热爱工作、爽朗坦率、喜欢运动
		第二册	47%		
		第三册	20%		
4	林小云：林小平的妹妹，在泰国的大学中文系一年级学习汉语。王美是她的老师。	第一册	25%	36%	谦让、天真浪漫、活泼开朗、
		第二册	33%		
		第三册	53%		

[3] 人物出场率=该人物在课时中出场的次数/对话课文总数。若该人物参与了该课时内的对话，那么不论他说多少句话，都统计为一次。参与课文对话者包括说话者，被说话者提起的人物。

序号	基本信息	出场位置	出场率 ^[4]	总出场率	性格体征
5	明月：马来西亚人，何娜的同屋，在北京学汉语。	第一册	35%	36%	不拘小节、为人真诚、动静皆宜、乐于助人、待人坦诚
		第二册	40%		
		第三册	33%		
6	林先生：林小平和林小云的父亲，是华侨，会说汉语。他的公司常常跟中国做生意。	第一册	10%	12%	为人谦和、和蔼可亲、情深意重、热爱中国传统文化
		第二册	20%		
		第三册	7%		
7	林太太：林小平和林小云的母亲，泰国人，只会说一点儿汉语。	第一册	5%	16%	贤淑、为人随和、温柔和顺、无微不至
		第二册	13%		
		第三册	20%		
8	甘雅：林小平的朋友，后来也成为王美的朋友。专业是汉语，现在当记者。	第一册	35%	18%	平易近人、直爽干脆
		第二册	6%		
		第三册	6%		
9	李力：在北京学泰语的中国学生，何娜的朋友。	第一册	25%	20%	体贴、与人为善、慷慨大方
		第二册	20%		
		第三册	13%		
10	丹：林小云的朋友，大学生，会汉语，有时也当导游。	第一册	25%	12%	谦虚健谈、关心朋友
		第二册	/		
		第三册	6%		
11	大为：王美的学生，小云的同学。	第一册	/	10%	聪明率真、自信、知错能改、耿直豁达
		第二册	20%		
		第三册	13%		
12	叔叔：何娜的叔叔，在中国工作。	第一册	/	2%	亲切和善、关心子女
		第二册	6%		
		第三册	/		

[4] 人物出场率=该人物在课时中出场的次数/对话课文总数。若该人物参与了该课时内的对话，那么不论他说多少句话，都统计为一次。参与课文对话者包括说话者，被说话者提起的人物。

序号	基本信息	出场位置	出场率 ^[5]	总出场率	性格体征
13	林大海：林小平的叔叔，生于北京，在中国银行工作。	第一册	/	4%	爱家庭、重亲情
		第二册	/		
		第三册	13%		

从国籍分布情况来看，较为集中统一，主要为泰国和中国，其中泰国人为7人，占总人数的54%，中国人为5人，占总人数的38%，马来西亚人1人，占总人数的6%，这样的国籍设置，让学习者产生亲切感和自豪感。三册教材没有绝对的主要人物，不同年龄阶段的人物也陆续登场，每册的人物出场率都有所侧重，随着人物的成长，交际主题变得多样，互动内容也有所丰富。

《泰国人学汉语》教材人物关系类型主要是同学、朋友、师生、亲属、恋人、服务、路人、买卖、医患、夫妻、亲人与主客这11类丰富的社会关系，这些人物关系类型搭建了一个文化交际的大舞台，为课文中一个个故事提供了广阔的跨文化话题背景，课文中演绎的故事都是学生所经历的真实写照。《泰国人学汉语》教材中的人物都有着不同的文化性格和文化属性，通过教材我们可以看到不同国家民族的人性绚烂，人情的多姿，体会到不同文化的内涵底蕴。教材中的中国人物的形象，给人以文化厚重感，他们重感情，注重家庭亲情，吃苦耐劳，积极进取，内外兼修，精明能干，不善表达感情；泰国人物的形象，给人以文化鲜活感，他们善于聆听，微笑待人，慈善乐天，充满活力，从容面对挑战，包容并蓄。《泰国人学汉语》教材中的人物形象都代表了其所属民族的文化属性，他们拥有不同的文化背景，审美观念，生产生活习惯定性和深层化的文化行为倾向，是自然环境，教育环境，生活环境共同作用的结果。如王美在泰执教汉语，思想上，深受儒家思想影响，为人师表，关爱学生，有强烈的传道授业解惑的责任感，课文《她可以放心地休息了》讲述王美早上起来觉得不舒服，发烧了，症状严重，但因学生要考试，她执意去学校上班，学生考完试后，才在大为的陪同下去看病，回家以后牵挂学生的学习，看了看试卷，大家考得不错，知道结果后她才休息；工作上，求真务实，勤奋进取，认真负责，对于每个学生的汉语学习情况都很清楚，对于大卫上课睡觉的情况，不是第一时间批评，而是课后找学生当面询问缘由，温柔而坚定地共寻解决办法。中文系举办了讲汉语故事比赛她未能参加，主动找林小云了解比赛情况，

[5] 人物出场率=该人物在课时中出场的次数/对话课文总数。若该人物参与了该课时内的对话，那么不论他说多少句话，都统计为一次。参与课文对话者包括说话者，被说话者提起的人物。

当她得知讨论结果为大家都是第一名，提出了反对意见；生活上，喜欢看书学习，修身养性，秀外慧中，在泰国有一百多本书，在北京有一两千多本书，没有架子，和学生像朋友一样相处开玩笑。林太太是泰国人，与学习者是同一民族，所以刻画不多，但却很深刻，她是华侨林先生的爱人，受中国传统文化影响：男主外，女主内，做一名家庭主妇，思想上，深受佛教文化影响，不焦躁，随和安然，教授小云“女孩子要做饭”，经常在家做泰国菜和中国菜；生活上，淡定从容，知足常乐，周末在家休息，社交是与朋友去寺庙，她“在寺庙里很舒服”，舒适顺心，怡然自得。课文人物精神面貌积极正面，性格鲜活多样，既有共性，也有个性。人物形象丰满，具备跨国性，并非是十全十美无缺点的“样板人物”，贴近学生生活，学习者都能在现实生活找到人物的原型，如教师王美偶尔会跟学生开玩笑，也会迟到，林小云的华裔家庭中，林先生用筷子吃饭，林太太，林小平和林小云用勺子和叉子吃饭。学生会为了如何表演好而争吵，角色的言行举止，性格特点与其所属国籍信息相吻合，为学习者提供了文化记忆点。

外国人对异国的生活习俗，文化价值观不清楚导致误解，教材设置人物站在外国人视角上来设计相应的跨文化冲突情景，并且通过其本人寻找答案，将之合理解释，打破负面刻板印象。因此，教材的人物肩负应对跨文化冲突并有效解决冲突的责任，人物的经历和成长推动了故事情节发展和文化交流互动。如泰国学生大为因上课睡觉被王美老师叫到办公室了解原因，然后王老师根据他的情况给他调了班。王老师生病了，他充当翻译带王老师看病，最后因为汉语学习好，作为学生代表上台发言分享学习汉语经验，由一个率真随性，学习态度不够端正的学生，成长为一个有责任担当，自信上进的男子汉。课文的人物所思所想，所作所为，正是学生亲身经历的事情，是学生所迫切掌握和了解的语言文化知识，是学生喜闻乐道的文化交流方式，进而调动学生学习交流的积极性。

课文人物的性格不是一成不变或一开始就定型，而是随着语言文化交流，逐渐灵活使用跨文化交际能力，从而更好地成长为两种文化的沟通者。教材第一册第十四课，在北京，何娜觉得衣服太贵了，明月直接跟小贩对半砍价，小贩讨价还价，明月就带着何娜佯装要走不买的样子，最后小贩同意低价卖出商品。她们在中国留学，感受中国的风土人情，进而熟练掌握中国人的砍价技巧。砍价也不再是中国人的“专利”，似乎明月在文化方面成为真正的“中国通”，清楚地了解中国人的文化价值观和交流方式。这样的“中国通”，不仅保留着自身的文化身份，还能换位思考，设身处地考察和解释中国

社会的文化现象，成为真正的跨文化交际者。明月成为“中国通”，这就是跨文化交际视角下文化教学最好的教学成果。

第四节 教材“课文”中泰文化因素分析

《泰国人学汉语》教材课文形式分为对话体和短文体，每课进入会话前有情景描述，为学习者进行语言文化交流提供前提。课文多维度展现当代中国社会生活，有针对性地综合了与学习者理解和运用汉语紧密相关的知识文化和交际文化，让中泰文化产生“共振”互动，提高学习者接收和输出汉语信息的能力。课文选取中泰不同的场景和共同的交际话题：由简单的日常问好到撰写复杂的发言分享稿，由生疏的自我介绍到熟练的阅读目的语文学作品，由模仿创造目的语到自如运用语言开展跨文化交际，发掘学习者的语言文化理解领悟能力，交际能力和综合运用能力，拓宽学习者对现今中国文化和社会的学习范围，提升学习者的跨文化交际的能力。

教材第一册的课文均在课文词语上方呈现汉语拼音，第二册在课文结束后标注汉语拼音，第三册课文无汉语拼音，样式新颖，难度适中。学习者运用教材学习的同时，均与隐藏的“话语发言人”产生文化对话，这样的无言对话让学习者从不同的角度去看问题，借助文本教材，学习者共同合作去寻找新的语言文化知识。教材课文文化含量高，新知性强，以王老师在泰国工作生活，何娜等学生的学习、交际等话题为中心，以文化内容为暗线，以林先生华裔家庭为线索，将过去的回忆和对未来的憧憬，国内的生活、国外的风情综合在一起，创建一个时空变幻、立体交叉、内容广泛而又具有连续性的话题群。下表根据《国际汉语教学通用课程大纲》的附件五：汉语教学话题及内容建议表，总结了教材课文中泰文化交流的话题及内容。

表 3：课文中泰文化交流话题与内容

话题	中泰文化交流文本 ^[6]	文化交流分析
自然	何娜：曼谷热吗？ 林小平：曼谷不热。北京冷吗？ 何娜：不冷。	中泰天气话题交流
个人信息	林小平：我是泰国人。 王美：不，你是中国人。 林小平：不，你是中国人，我不是中国人，我是泰国人！	国籍话题交流
价值观念	李先生：你有男朋友吗……对不起，可以问吗？ 丹：没关系，可以问。我没有男朋友。陈先生、李先生，你们有太太吗？ 李先生：我们都有太太。	忌讳，禁忌文化交流
旅游与交通	王美：我们在哪里？ 甘雅：耀华力路。 王美：这里有中国餐厅吗？ 甘雅：当然有，这里是曼谷的唐人街。	泰国唐人街问路话题交流
旅游与交通	明月：什么？2521年？ 何娜：对不起，是1978年10月24号。 明月：2521年是什么？ 何娜：那是佛历，泰国是佛教国家。	中泰日历时间文化交流
日常生活	王美：这些红毛丹很好吃，多少钱一斤？ 甘雅：是“多少钱一公斤”不是“多少钱一斤”。	购物称重话题交流
社会交往	居民：你的汉语很好！ 何娜：哪里，还差得远呢。 居民：我会说一点儿英语，不懂泰语。 何娜：你想不想学一点儿？我教你。 居民：好啊，“你好”泰语怎么说？ 何娜：SAWADEE。 居民：SAWADEE，很简单，“再见”呢？	中泰语言交际文化交流
日常生活	我爸爸有一个公司，他很忙。爸爸会说汉语和英语，他对中国历史很感兴趣，他对我说：“中国历史很有意思。”他这个星期六去中国。 我妈妈没有工作，她在家做饭。她常常跟朋友一起去寺庙。她对我说：“我在寺庙里很舒服。”	中泰工作话题交流
文学与	林小平：哦……《中国电影》、《“文化”的意思》《十万个为什么》，这几本书对我都很有	中泰不同形式和题材作品话题交

[6] 内容均摘录于《泰国人学汉语》I、II、III册教材中的课文内容。

话题	中泰文化交流文本 ^[6]	文化交流分析
艺术	用。谢谢。 王美：不客气！这是我的一点儿心意。 林小平：我也送你一本书，《泰国历史》，你喜欢吧？ 王美：太感谢了！我对泰国文化很感兴趣。	流
自然	黄小姐：听说你从北京来，对这儿的气候习惯了吗？ 王美：还没习惯呢。太不一样了！ 黄小姐：北京现在是夏天吗？ 王美：夏天结束了，现在是秋天了。	中泰气候话题交流
日常生活	黄小姐：生活习惯也不一样吧？ 王美：是啊，林先生和我用筷子吃饭，林太太、小平和小云用勺子和叉子吃饭。 黄小姐：是啊，许多华侨家庭都这样。时间不早了，我该走了。	中泰饮食习惯话题交流
语言与文化	文静：这里住的全是泰国学生，整天都讲泰语。 何娜：对，这里的语言环境没有宿舍好。 明月：你想住宿舍还是到外边租房子？ 文静：外边的房子比宿舍便宜，语言环境比宿舍好，可是没有宿舍安全。	语言学习策略话题交流
社会	5月的北京已经开始热了。路两边的花和树没有曼谷的多，但是北京的路比曼谷的宽，而且每条路都是直的，向南、向北、向东或者向西。 北京跟曼谷一样，高楼很多，不过楼和楼之间的距离比曼谷的远，所以没有曼谷拥挤；北京的交通也没有曼谷拥挤，但是上下班时间还是常常堵车。所有的大城市都差不多吧。	中泰行政区话题交流
价值观念	何娜：玛丽，欢迎，欢迎。快进屋来。 玛丽：哎呀，我还是脱了鞋再进去。 何娜：不用，不用。 玛丽：对不起我来晚了，我找错地方了。	习俗文化交流
语言与文化	林小平：我负责接待的客人都是从中国来的。带他们参观泰国，我觉得非常有意义。 林大海：就像一座桥，对吗？ 林小平：对，就是这感觉。叔叔，您说得真准确。	语言学习对社会、个人的好处
教育	王美：丹，你弟弟上高中了没有？ 丹：高中？ 王美：哦，中国的中学分成初中和高中两部分。初中是义务教育，学生在初中学习三年。初中毕业以后，一部分学生接着上三年高中，上完高	中泰教育体制交流

话题	中泰文化交流文本 ^[6]	文化交流分析
	中，考大学。 丹：这样算，我弟弟现在上高中一年级，还有三个月就上高中二年级了。	
学校生活	王美：他还小。不过我上个月在中文系做了一个小调查，发现一半同学除了上课，每天只学习十五到三十分钟汉语。 丹：有些人认为，泰国学生学习没有中国学生刻苦。	语言学习策略话题互动
学校生活	大为：我父母虽然说支持我去留学，可实际上却有点儿不放心。现在他们让我毕了业再去，等毕了业大概又会让我上几年班再去，那…… 王美：我明白了。我从来没留过学，特别羡慕别人有机会留学。如果你担心父母以后改变主意，那你就应该抓住机会赶快办成这件事，这叫“趁热打铁”。	留学话题互动

通过课文，对于跨文化交际的同一话题内容，不仅有文内互动，跨课文互动，还有通过课文一和课文二进行上下文互动，双线并行展开语言文化教学。表 2 关于价值观念的话题互动是中国人李先生和泰国大学生丹的跨文化交际谈话，体现了关于禁忌文化的互动，李先生是中国人，为消除陌生感，同时表示对丹的关心，所以询问有没有男朋友，询问过后，他察觉到外国人习惯于别人打探隐私，所以主动道歉，丹表示不介意，因为她了解到李先生隐藏在询问她个人情况下期待拉近彼此距离，表示关心的文化心理。所以丹进行了跨文化交际，询问李先生的情况；表 2 中的社会话题主要对中泰的首都进行对比，分别介绍北京和曼谷的气候，城市建设情况和交通情况，从而让学习者更好地了解中国的城市面貌，理解“一方水土养一方人”的地域文化；表 2 关于教育的话题是王美询问丹的弟弟是几年级，进行制度文化的互动，中国和泰国的教育制度不相同，中国是 9 年义务教育，泰国是 12 年义务教育，其中中等教育一类是普通高中，一类是职业技术学校。教材课文一主要讲泰国的学习生活，课文二讲中国的学习生活，如教材第一册第六课课文一对话背景：北京，李力去找何娜。门开着，他却只见到明月，课文二对话背景：曼谷，王美打电话找小云。再例如，教材第二册第二课：课文一小平跟客人商量泰国旅游行程，课文二何娜向李力谈论她的探亲行程，内容安排设置错落有致，不会给人断层感。课文一和课文二的内容对话内容兼具连续性和故事性，结合课文一和课文二一个场景，完成一个文化交际行为，进行综合的文化交流，让课文对话不再单调呆

板，而富于故事连贯性，内容趣味性和文化性。

课文除了介绍中国的文化外，还加入了各种具有泰国本土特色的内容，教材第一册第十八课关于方位词的会话课文二：

王美想去卧佛寺和黎明寺，甘雅教她坐 BTS 和渡船

王美：卧佛寺怎么去？

甘雅：你坐 BTS。

王美：BTS 怎么样？

甘雅：车里边很舒服。

王美：车外边很漂亮，对吗？

甘雅：对。你在 SPHAN TAKSIN 下车，码头就在 BTS 旁边。

王美：还要坐船吗？

甘雅：要，卧佛寺在湄南河的右边。

王美：黎明寺怎么去？

甘雅：坐船。黎明在河左边，在卧佛寺对面。

《泰国人学汉语》教材课文介绍中国什刹海、天坛、故宫、桂林、阳朔、北京的同时，介绍泰国的大皇宫、卧佛寺，普吉、大城、曼谷。教材第一册第十八课《我在华侨崇圣大学后边》，课文背景为：在北京，何娜跟明月一起看她从泰国带来的照片，让学习者对于学习内容倍感亲切，可以结合本地的生活和生产实际学习教材内容。教材课文通过调动学习者积极的情感体验来进行文化交流，如第三册第十一课《我还要再来一次》介绍大王宫，激发学生民族自豪感；第三册第九课《从前的故事》介绍华侨林先生的过去，启发学生对中国的历史和华侨寻根问祖的理解；第三册第十三课《我去过中国》，通过阅读作家黄爱东西的作品了解广州的城市历史和传统文化，引发学生对祖国山河的憧憬和向往。教材设计了林小平的职业为导游，还有大学生丹有时也会当导游，他们带领客人游览泰国的风景名胜，通过这样的场景设置，在泰国开展跨文化交际，符合泰国旅游业兴盛的客观实际，让课文内容更具趣味性、文化性和感染力。

第五节 教材“注释”中泰文化因素分析

注释内容分为语法，词语解释和文化说明，注释简明、扼要，淡化语法，较少使用概念和术语，加强交际使用性。以学习者本民族文化知识为基础，减少学习者的陌生和无所适从感，同时对于词语和文化内容的解释，详尽而具体，细致而深刻。本文根据梅立崇（1994）从语用角度总结的12个文化项目对教材的注释进行了整理，归纳整理如下：

表 4：教材注释分类统计表

文化项目	注释条目	数量
招呼与道别	请问、吃了吗、祝你一路顺风	3
致谢与致歉	你太客气了	1
邀请与拒绝	不要了，谢谢	1
对恭维和赞扬的反应	哪里哪里、哪里，还差得远呢、嘴真甜、真不简单	4
谦词与敬语	您贵姓、先生/太太、这是我的一点心意、麻烦你给我	4
委婉与禁忌	/	
姓名称谓	/	
亲属称谓	老+大，二，三，四	1
社交称谓	陈叔叔	1
由大到小的时间表达法	年、月、日、时刻表示法、	1
由大到小的地点表达法	/	
先总说后分说	/	

注释充分调动学习者母语文化，如对恭维和赞扬的注释，有“哪里”、“哪里，还差得远呢”两种表达方式，这样的注释适宜于初级阶段的学习者，符合中国人自谦的实际；教材对“年月日”的注释：跟泰语相反：xxxx年x月x号。例如：1978年6月24号。^[7]让学习者使用熟悉的母语，探索中国的时间文化，了解中国人的思维习惯。通过注释，对学习者因势利导进行文化交流，以学习者的母语作为参考对象，进行综合的形式多样的交流，比较和归纳，确认异同，最大程度利用文化正迁移，相同的内容让学习者轻松地获得满足感；与汉语不同的文化内容，“注释”应用本民族文化知识解释不熟悉的新知识，

[7] 徐霄鹰，周小兵. 泰国人学汉语[M]. 北京：北京语言大学出版社，2006.

让学习者能动的、持续的和动态的进行内在文化交流，获取知识，获得目的语文化的新知识。通过注释的学习和互动，让学习者更有学习的主体意识和责任感。

注释兼有让学习者自解问题的特点，这样的互动方式是综合且全面的。第二册第九课“黄金周”的注释：5月1号是国际劳动节，10月1日是中国国庆节。5月1日到7日，10月1日到7日，中国人都放假，也叫做“黄金周”。^[8]学习者自主寻找表层文化的深层解释，“黄金周”的表达激起学习者探索中国节假日文化内涵的欲望，减少文化原味的流失。这样的注释，促成学习者内部知识的积累，为其提供探寻深层次意义的机会。与另一种文化交际，需要学习者整合知识，有利于引导学习者批判地思考问题，提高文化感知力。课文中独到的“文化信息”不是学习者都能精准地领悟，对“文化信息”的详细解释常常需结合注释，同时结合学习者本人的语言能力、文化素质和个人经历等等，学习者因而获得的文化知识是巩固的、深刻的。张弛有度的注释，通过语言文化交流，优化学习者态度，同时有助于他们继续学习动机和保有始终积极求知的欲望和动力。

第六节 教材“会话练习”中泰文化因素分析

会话练习承担了教材的口语教学，分别是由与课文话题内容相关的词语练习和交际表达训练组成。通过练习，有目的地鼓励教育学习者进行文化交流，新知识得以巩固夯实。会话练习主要为拓展型，交际型和自主应用型练习，训练体系有问答练习、转述、辩论、竞赛、角色扮演、讨论、表演、拓展活用等。

教材有互动性、激活性和挑战性的多样会话练习，不仅能够满足学习者语言文化练习的需求，也可调动和增强学习者的学习动力。语言和文化通过会话练习的交际行为自然融合，如教材第一册第十四课训练 1：八个同学一组，四个同学分别担任水果店、服装店、冷饮店和书店的售货员或服务员，另四个同学担任顾客，模仿“读对话 1”进行买与卖。^[9]这样的实践通过学习者亲身经历，沉浸式体验，最大化地调动其合乎文化场景的话语，得到文化“移情”，从而加深其对现实社会的语言文化了解，变知识为行动，最大化发挥其本民族文化价值，所获得的学习成果是综合的，整体全面的，经历是难忘的，深刻

[8] 徐霄鹰，周小兵. 泰国人学汉语[M]. 北京：北京语言大学出版社，2006.

[9] 徐霄鹰，周小兵. 泰国人学汉语[M]. 北京：北京语言大学出版社，2006.

的；教材第一册第十六课训练 1：两个同学一组，一个同学用泰语说一个时间，另一个同学说汉语。说完了，就换过来，看谁说得快。^[10]通过合作竞赛，从不同的文化背景去体验和分析另一种文化价值，增强文化交流频率，调整学习者个人在高度竞争的状态，让学习者不再单独承受面对班级呈现学习成果的压力，学习更有安全感，实现跨文化有效得体的交流，积累的感性经验知识得以调动，与理性思考相结合，推进学习者更多创造潜能的发挥。

会话练习在“用中学”和“学中用”，如教材第一册第十二课会话内容，分别用佛历和公历来进行表达，佛历和公历相差 543 年，展现泰国全民信佛的文化事实，同时通过中泰文化交流，更好地让学习者从时间表达上，更好地了解中国人思维习惯是由大到小，注重整体，由整体到局部，从而更好地对目的语文化进行认知构建，领悟“不可言传，只可意会”的文化知识。同时通过更多的社会体验，提高学习者表达能力。文化交流让学习者自由表达自己的文化价值，同时尝试理解别人的文化价值，在交际误解中，找到一种正确的交际文化态度，如教材第二册第七课的读会话：A：今天上课的时候，李老师又摸我的头了。B：他怎么能这样做呢？太不应该了！C：他是中国人，不知道泰国的习惯。^[11]学习者更深刻地领会文化的独特性，深切领会求大同、存小异的精髓，也弥补了课文所忽略的语料。通过互动，学习者利用共享的文化信息，解决面临的问题，体验贴近真实的情景和进行真实的生活交际行为，深刻体悟文化词汇的内涵和价值观，在练习中获取目的语文化思维方式等信息。

《泰国人学汉语》教材的中泰文化因素除了笔者分析的通过图片、词汇、人物形象、课文、注释、会话练习外，还通过语音，语法等内容进行文化交流，但因本人泰语水平有限，所以未列入本文进行详细的分析。

第七节 《泰国人学汉语》教材编入中泰文化因素的特点与优势

每种教材的编写和教学都有其独特之处，《泰国人学汉语》教材从跨文化交际视角，充分调动教师和学生，教师与教材，学生与教材之间的内在联系，从而有机融合语言和文化教学。

《泰国人学汉语》教材编入中泰文化富有民主性。教与学组成跨文化交际的有机整体，教材编写的语言风格上，以平等、友好、尊重的态度对待学习者的民族文化，对目的语文化采取客观的态度，用学习者可以理解的话语进行表

[10] 徐霄鹰，周小兵. 泰国人学汉语[M]. 北京：北京语言大学出版社，2006.

[11] 徐霄鹰，周小兵. 泰国人学汉语[M]. 北京：北京语言大学出版社，2006.

达，而不是用中国化的表达方式。教材练习中，有一个同学用泰语说一个时间，另一个同学说汉语的练习，教材练习的讨论部分，问题有：根据课文，你更喜欢北京人还是上海人？泰国的文化融合程度比其他东南亚国家更高。学习者在教师的指引下，清晰认识到自身的主体性，继而有效利用教材各内容进行文化交流，课堂氛围轻松活跃，学习者学习参与度高，通过调动学生的内在动机，教师得以更好地因材施教，进入教学相长的良性循环模式。

《泰国人学汉语》教材编入中泰文化富有趣味性。文化多姿多彩，教材通过课文和练习等方式，为学习者呈创造富有趣味的接触文化的方式，如教材练习假设有一个 2000 年以前的人坐时光机器来到了地球，请你们给他介绍一下空调、电冰箱、洗衣机、热水器和汽车的功能或用途，话题轻松有趣，想象力丰富。教材的角色扮演练习，让学生扮演售货员和顾客，模仿课文，进行讨价还价，趣味性十足。教材筛选学生感兴趣的话题，为学习者饶有兴趣的学提供了施展空间。学生目的语文化学习不是学习者的负担，而是能充分与学习者本民族文化交流，能碰撞出思想的火花，是值得寻味，让其欲罢不能的学习。

《泰国人学汉语》教材编入中泰文化富有实用性。从第一册教材第二课的《他们好吗》到第五课《他是谁》简短的课文对话，都是生活最为常用的交际文化。第一册第十八课《我家在华侨崇圣大学后边》，第十九课《学校旁边有一个小超市》介绍了“地点”，“方位”的话题，能帮助学生快速地表达地点位置和便捷地询问方位，更好地帮助学习者在日常生活中进行跨文化交际。语言和文化是汉语教学的一体两面，在语言文化教学过程，是交际互动双方在不同文化背景下对待本民族文化和外来文化的过程，做为跨文化交际主体的学习者掌握交际双方的文化特点，利用本民族文化的优势来学习目的语文化，减少了学习的畏难情绪，从而更好地掌握第三文化。

第三文化涵盖了交际双方的文化特点，是交际者在宽容、体谅的基础上，经过互动交流后，适应、磨合调解的产物。跨文化交际视角下编入中泰文化因素，利于激发学生学习兴趣，利于学习目标实现，利于构建良好的师生关系。

一、利于激发学生学习兴趣

跨文化交际视角下《泰国人学汉语》教材的文化因素编排，让语言和文化水乳交融，学习者不再是“理想化的说话者和听话者”，而是作为交际的主体，学习者享有本民族文化的主动权，可以充分调动本民族文化和依照个人独有的创造性来解释，理解目的语文化。对外汉语教学需要学习者主动投入，充分肯定学习者的文化身份和主观能动性，从而让学习者产生跨文化学习的兴

趣，对所学语言文化控制与自主选择，畅所欲言，独立思考，勇于和乐于与教师交流。

语言文化教学，始终贯穿教学环节始终，学习者期待自己在新领域的学习，有了学习成长的欲望和表达语言的热情，经过研习语言文化，他们意识到同一件事情允许用相异的参考框架来表示，从而修正和调整对世界的认识，拥有独特的创见，从而主动求变，充分暴露自己，发展自我，语言文化求知欲增强。

课堂中，教师尊重，重视学生，不会一股脑地将语言文化知识全盘托出，而是充分与学生互动，以任务，讨论形式适时地鼓励学生，建立适当的容错机制，尝试让学生达到“既知其然，又知其所以然”的境界，得到“揭开文化神秘面纱”的获得感。教师借助教材编写方式及教学实施，不断强化学习者语言文化自主学习的能力和提高了其面对新情况的应变能力，使其成为合格的“跨文化言说者”。

二、利于学习目标实现

教材调动各方面的内容：图片，词汇，人物形象，课文，注释，会话练习来进行中泰文化教学。学习者把母语和外语的比较分析与获得新的文化经验结合起来，进而将这种结合转变为个人的文化交际能力和文化创造力，应用文化知识和产生合适的交际行为是文化教学的重点。通过教材，根据学习者语言文化学习的实际情况，教师了解学生学习需求和困惑等信息，更有针对性地进行语言文化教学，让学生达到更好的语言文化学习效果。教材通过学习者母语系统地呈现一些交际文化知识和文化表层信息，学习者通过比较、分析综合从而把所学文化升华为合乎目的文化环境的交际行为。

跨文化交际视角下的对外汉语教学，把学习者解决实际问题的能力放在首要的位置，通过语言文化教学，让学习者参与实践探究，以体验互动式学习，在实践中掌握知识，让目的语文化更容易被理解和体认，从而激发学习者文化交际潜能。设置跨文化情景，选择和构设合适的跨文化交际学习任务以激发学习者的创造能力。让学习者在课内外语言使用交际过程中，提高跨文化意识，领会那些只可意会、不可言传的非明晰知识和微妙的文化区别。开展解决文化冲突和研究文化的课题探讨，个人学习和以小组讨论、合作研究等群体学习活动结合起来，以增加语言文化交流的机会，掌握得体的目的语，增强文化认同感，学习者掌握目的语深层的文化内涵和风俗习惯，从而更全面深刻地掌握目的语。

学习者主动投身参与互动，而非被动地等待知识的传授，主动参加，主动分析和解决问题，这个过程锻炼了学习者的思考和辨析能力，学习者的“文化失语症”得到治愈。

三、利于构建良好的师生关系

学习者在目的文化的冲击下常常会产生惊异、迷惑、困扰，在与本民族文化的不自觉比较中，也会对本民族文化产生疑惑、省察、审视。学习者本身、家长、社团和教育当局都会对学习外国文化的结果有所顾虑，最主要的就是学习者的“文化身份”或“文化区别特征”问题，跨文化交际视角下的教材文化教学充分肯定了学习者本民族的文化在外语教学中的地位，要求教师树立积极的学生观，用发展，独特的，系统的眼光看学习者。

在教学过程中，教师积极调动学习者母语文化，与学习者平等交流，有效强化学习者主体地位，引导学习者潜移默化地化用自己熟悉的文化学习目的语文化，真正实现“文化对话”。跨文化交际视角下的汉语教材文化编写方式，促使学习者保有自身的文化身份，又鼓励他们变成知晓目的语文化的专家，游刃有余地在异国文化环境中生活交际。

跨文化交际促成师生之间，学生之间自然交流，师生处于相同地位，平等对话、协商话语，这就促使学习者主体地位有效强化，不再是等老师发号施令，亦步亦趋地跟老师走。教师在教学中所扮演的角色也相应起了变化，不必受条条框框的限制与约束，在课堂中扮演着作用千变万化的角色，即起主导作用，又起指导和辅导作用，他们既是学习的组织者和驱动者，又是学生的咨询者和合作者。这样的教材文化编写方式把课堂变一言堂为众言堂，有利于学习者重新看待教师的作用和和自己与老师的关系。

第三章 跨文化交际视角下对外汉语教材文化编写及教学建议

第一节 对外汉语教材文化编写的建议

一、内容选取

对教材使用对象的知识水平充分进行调研和了解后，内容的选择要根据“i+1”教学原则选择高于学习者现有水平的语言文化教学内容，选取文化因素时要注重培养学生的实际交际能力。教材内容设计有弹性，让教师有选择和调整的空间。教材选择打招呼、问好、询问日期、购物、看病、问路等话题，皆是人们日常生活进行交际所使用的，这些内容有助于学习者了解目的语文化的物质文化、社会文化和行为文化，只要用于跨文化交际，学生即可轻松掌握所学内容，难度适中，同时学习者通过对这些主题内容学以致用，从中探寻感受目的语文化。

在对文化内容进行编排的时候，编者增强对本民族文化的敏感度，对本民族的习以为常的文化，需要加强教学实践的调研，才能更好地了解学习者对文化的需求和理解方式。国外编者介绍中国文化，对于中国的认识要与时俱进，减少情感表达方式的理解偏颇和刻板印象。在编写文化因素时要针对学习者的年龄和学习特点，要注重趣味性，文化性的选择，文化材料与主题采取梯级策略，文化内容循序渐进，逐渐上升和深化，教材在编写时注意适量编入口语化和富有文化内涵的内容，《泰国人学汉语》教材中第一册编入“老大”，“不要了，谢谢”，“你多大了”等问答内容，这些简洁口语化的问答更能展示我国几千年来形成的优良文化；第二册编入“一路顺风”，“马马虎虎”等成语，展现中华语言的音韵美；第三册编入“蚂蚁搬家要下雨”展现中国人民思想智慧的谚语，让语言文化更具魅力和吸引力。

随着国家的发展，文化也发生着发展变化，一些文化因素有着时效性，在编写和选择文化时，编入经典的，有代表性的，与时俱进的文化，贯通古今，更有助于学生全方位的了解一脉相承的中国文化底蕴，减少文化“误读”，有效满足学习者文化供给。《泰国人学汉语》教材，选择现代华侨生活实际的内容，课文《从前的故事》介绍了林先生父亲作为华侨第一代，1930 从中国到泰国的生活与之后的寻根问祖。《一个民工的账单》介绍了“民工”的含义，通过民工的生活和账单，展现当代人民的生活和当代中国的经济文化。《我去过中国》，通过反问“去过上海和北京就等于去过中国了吗？引起学习者的思

考，同时介绍中国的城市文化，通过引用作家的作品，原汁原味地介绍广州人如何怀旧。教材选择实用性高的中国文化词语，丰富教材词汇，因地制宜，根据学生的生活环境和学习，交际互动需要进行词汇调整，编入贴近学生生活，富有人文气息的，而非单纯活在教材里的词汇。《泰国人学汉语》紧密贴合中国人民日常生活交际实际和情感表达，通过“哎呀”，“嘴真甜”，“太客气了。这是我的一点心意。”，展现了人们真实的情感和感受，富有人情味，而“凉茶”、“包子”、“茶楼”、“拜神”、“地铁”等真实地展现了中国人的衣食住行。

二、编写方式

图片形式应更多样，可增加实物照片，漫画，卡通等，增强课文图片的背景说明性，文化性和趣味性，如在教授打招呼的话题，图片可以直观呈现跨文化交际者不同的问好方式，如中国人握手，泰国人行合十礼，增强图片配色，适当增加会话练习插图，减少文字说明，与练习内容配合。课文注释合理利用图片，紧密结合课文语境，赋予图片设计感。《泰国人学汉语》教材的插画和图片，整体色调与教材协调统一，图片内容叙述性强，教材封面为中国汉字书法和泰国的建筑，融入泰国特色建筑，增强学习者学习阅读兴趣，

灵活运用语义场来编写生词，让相近和同类的生词同时呈现更有利于课文话题的展开。同时编写过程中，逐渐扩大场景范围，为生词和句型提供复现机会。教材第一册主要描写的是校园学生的生活和日常，第二册扩大为更多复杂的跨文化交际场景，如进行跨国旅游，主人公明月到阳朔旅游，主人公林大海到大皇宫旅游，第三册购物的场景，由之前两人的购物对话，发展成为多人购物对话，同时购买的物品由水果，衣物过渡到物品用料和材料，同时跨文化的场景日常化，增加了生词和专有名词呈现的趣味性，吸引学习者，减少学习枯燥感。增强版面设计的审美性，如在课文，练习等版块增加有中国，泰国文化特色的配图或背景图，如中国水墨画，剪纸，中国结，熊猫，如泰国水灯、孔剧、帕叻差他服等特色背景图片，不同文化交融，减少学习者学习和审美疲劳，增强文化吸引力。

在每一课通过注释和练习等内容呈现文化，反哺于语言学习。《泰国人学汉语》教材的注释，对于文化内容的解释，详细而具体，如对“吃了吗”注释为：跟泰国人一样，中国人在吃饭的时间见面，常常用这句话来代替“你好”。^[12] 从而让学习者熟悉中国人独特的打招呼方式，用“你好”询问，用即

[12] 徐霄鹰，周小兵. 泰国人学汉语[M]. 北京：北京语言大学出版社，2006.

将开展的活动来寒暄互动，“吃了吗”，“上哪去”表示关心，同时“吃了吗”凝聚了中国“民以食为天”的饮食文化。注释和练习做为课文文化内容的补充与引申，可以纯文字呈现，也可文图形式呈现。从学习者角度出发，适时加入学习者的本民族的文化进行对比互动，有助于学生减少浮躁情绪，静下心来学，沉下心来思，结合课文和跨文化交际实际，潜下心来悟，学习感悟文化版块。编者需要对文化因素的行文脉络有整体的规划，将“文化碎片”，系统地呈现，为学生串联文化知识，为教师文化教学的数量和程度提供参考。

第二节 汉语教材教学方法的建议

教学有法，教无定法，所有的教学方法都是为了更好地服务于教学，无论是哪种教学方法，都是为了更好地与教材一起，为学习者创设一个真实的跨文化交际情境，培养学生良好的跨文化交际能力和文化创造力。跨文化交际视角下的汉语教材，使学习者母语文化和目的语文化在某些相同或者差异的方面建立联系，通过思想的交流和碰撞，使学习者对母语文化有新的认识，对目的语文化的理解也得以深化。

一、师生需注意增强文化通感

文化通感是人类共同具有的体验和情感，在跨文化交际中，需要交际双方共同努力，对于不同的文化有着强烈的同理心，共鸣心和理解创造力。文化交流发挥了学习者的能动性，减少了母语文化的单一表达束缚，学习者可以尝试调动异文化进行更多样的思考和表达，灵活地向“第三位置”靠拢。

教师增强文化通感，以汉语作为母语的教师，用于日常交际的文化内容已经成为了文化共识，但对于外语学习者来说，有时候会理解为不同意思甚至相反的意思，容易产生文化冲突甚至产生抵触情况。教师应站在世界舞台上进行语言文化的讲授，不夸耀不贬抑，进行客观公正的展示，用学习者可以接受的语言开展语言文化教学，有助于学习者理解和接受。教材结合学生语言文化学习的实际需要，预设了学习者语言文化学习过程中可能遇到的问题和困难，通过课文，会话练习等内容解决，如外国学习者该如何提高汉语水平，全面发展听说读写技能，教材有着深刻的描述：可以通过与中国人交朋友，听中文广播，看中国的电视节目提高听力水平，到有汉语语言的环境中提高听说能力；通过多看多写提高汉字认读和书写能力；通过多读书，对于不懂的汉字多翻字典，有助于提高汉语阅读能力。学习语法可以买语法书，做练习，早起利用半

小时边听录音边大声地读。教材细致全面地向学习者描述如何学习汉语，需要教师扎实语言功底，掌握系统的中国文化知识和学习者的文化知识，深入学习教材，增强知识储备，培养自身文化素养，树立正确的文化观，从而获得文化认同感。教师通过语言文化比较，更好地教授语言文化知识，正确引导学习者，让其感受中国上下五千年的文化魅力。

进行语言文化学习的学生，不是数祖忘典的民族虚无主义者，夸耀新文化，也不是固步自封的狭隘民族主义者，站在自己的圈子沾沾自喜，而是通过文化通感，充分而深刻地了解和揭示自己，发掘出文化新的内涵和意义，从而让本民族文化和目的语文化相互得到丰富和充实，从而更好地进行跨文化交际。如教材第二册第十二课，学校餐厅里，明月和何娜在一起吃饭，李力和他的女朋友小白也进来了，何娜邀请他们一起吃饭，通过语言和倒茶的行为，暗示李力请客。在泰国，一起吃饭约定好后，然后买单时 AA 即可；在中国留学的何娜和明月，了解中国文化中的请客文化，入乡随俗，在巧遇后，为了更好地增进同学情谊，邀约李力和其女友一起吃饭，同时让唯一的男生李力请客，他慷慨应下，消除生分疏离感，拉近社交距离，李力向同学吐槽女朋友的行为也自然而然产生，符合中国交际实际。只有采取中外文化融通的思想，从无知变有知，用已知求未知，才能化解文化差异，促进与异质文化的沟通与理解。增强文化通感，学习者围绕独立的母语和文化，通过跨文化交际，获取“文化洞察力”。

二、用文化交流化解跨文化冲突

在跨文化学习目的语过程中，因民族文化差异，产生文化冲突，而冲突亦是交流的一个过程，需要教师和学习者通过“文化对话”，以“珍爱”的态度对待异文化。通过交际，教师因势利导，提高学习者文化创新能力，减少文化折扣，用文化交流化解跨文化交际冲突。

语言学习者所处的文化环境不同，各自成长发展的快慢以及掌握语言的能力等方面的区别，往往是造成文化学习障碍，未能正确理解新文化的原因。教材的文化内容直接运用学习者的母语清楚明了地表达，减少了对文化的误解和片面认识，也有助于学习者打破时间和空间的局限，随时随地进行自学。教材有关外国文化的内容只能是有限的，因此挑选有限的内容本身就存在着局限，文化交流使有限的内容通过互动增容，所产生的文化学习成效是无限的。

为了教学的需要，目的语表达的文化的內容必须明晰，但明晰度是相对而言的，需要调动母语来让目的语文化更明晰。文化所包罗的诸方面、各个组成

元素之间，存在着差异，有些文化元素用学习者母语更容易明晰地描写出来，便于教学。有些文化元素用学习者母语的文化价值系统来套用和解释，会引起定性偏见而非深刻和全面的了解。除此以外，对目的语文化一些简单的轮廓理解可能会造就文化差异的最初图画，进而阻止，而不是促进跨文化了解。不同的文化存在差异，在表达上可能造成语言形式和语用上的偏误，从而产生文化上的负迁移，导致最终发生跨文化冲突。

学习者与所学的知识之间具备互动的关系，而不是静止的关系。知识是独立于学习者之外的东西，是许多事实的组成体，因而这是不可怀疑的真理。中泰双语介绍，客观全面介绍目的语国家的日常生活、行为规范和价值系统，解决文化真实性问题。在交流过程中，学习者的母语文化知识是该文化“局内人”以“知情者”的身份所描写和叙述的知识，可以让学习者方便快捷地利用母语知识互动。文化交流过程中，教师根据对方是否理解文化内容的反馈主动进行协商，从而调整自己的文化内容表达。如教材中对于泰国人进入房间要脱鞋的习俗通过跨文化交际的方式呈现出来，学习者有其民族文化的发言权，教师可以调动学生的积极性，就文化禁忌类内容展开谈论，引导学习者利用本民族文化和目的语文化进行对比，从而更好地进行跨文化交际。在课堂中，教师主动发现和利用冲突，对比找出差异，从源头进行文化教学，调整自己的表达内容和方式，学生加深了对本民族文化的认识，同时理解异文化。交流既化解了冲突，又增长了知识。

三、适度培养文化认同

文化认同与跨文化交际存在着偶合关系，学习者对目的语的态度，影响着其使用和掌握目的语的水平，对目的语文化持回避，排斥，反感态度，或者全盘接受的态度，都不利于学习者掌握语言。寻求目的语文化认同并不是要消除文化边界，在接受与认同异文化时，也没有一个固定的衡量标准。在语言文化教学中，不需要学习者舍弃自己原有的文化价值去包容另一种文化价值，而是通过互动正视文化间的差异，进入轻松愉悦的课堂氛围。学习者在一个良好的身心状态中，与异文化环境建立相对稳定的关系，在这个关系中，感到贴切和相称，从而更好地使用本民族文化与目的语文化持续正向互动。

作为对外汉语教师，要讲好中国故事，肩负文化传播使命，领会中华文明的核心精髓，才能坚持文化自信，才能更好地坚定文化信念，发扬传播中华优秀传统文化。教师不仅需要有良好的本土文化意识，还要能以客观的态度对待母语文化，从容开展各种文化交际，提高跨文化素养，尊重异文化，对异文化

采取包容的态度，求同存异，充分尊重和理解异文化，教师的亲和力和感染力得到了提升。教师要灵活运用异文化的特点，进行文化互鉴，进行多维度的比较互动，感受文化差异，培养体察异文化的意识。教师能适时适地地利用体现中华文化的词，联系彼此文化相通之处，对学生进行跨文化揭示和相应的文化知识补充。



第四章 跨文化交际视角下《泰国人学汉语》 教学教案设计

第一节 课文《你要大木瓜还是小木瓜》教学设计

1. 教学目标

(1) 知识目标

①通过合理运用文化交际、对比法等多种教学手段，让学生掌握课文 25 个生词的基本用法；

②掌握“这”、“一些”、“斤/公斤”“一点儿”重点词汇的结构及用法；

③掌握带形容词定语的句子和“的”的用法及选择疑问句的表达方式和用法；

④掌握课文的内容，并能流利地复述。

(2) 技能目标

①学生能用中文简单表述，可以询问商品价格；

②学生能准确用中文表述自己选择购买的商品；

③能围绕买东西和讲价的主题，能编写出简单的交际对话并用于生活实践中。

(3) 情感领域

①通过课文的情境设置文化交流，让学生理解“中国的计量文化”并感受与泰国的异同，

②引导学生客观看待文化差异，并感受中国计价方式与泰国的异同，提高学生语言表达能力。

③通过学习讲价，与学生互动，了解中泰讲价的异同，同时引用中华民族悠久非物质文化遗产之一的《三十六计》讲解讲价的技巧，从而让学生感受中华文化独特的内涵。

2. 教学对象

零起点，掌握的词语不足 500 个，只能用汉语进行最简单而有限交际的留学生。

3. 教学重难点

(1) 教学重点

①通过提问和讲练，学生掌握对商品的评价：“好吃”“小”“贵”“便宜”“长”等词汇的意思和用法；

②通过合作式和情境式互动，学生掌握程度副词“太……了”“很”的含义结构和用法，同时比较异同，从而区分感情色彩的差别，更准确地选择使用“太……了”“很”表达；

③掌握“斤”和“公斤”的换算方式，通过人民币和泰铢的对比，掌握人民币单位“块”、“毛”和“分”和表示法。

(2) 教学难点

①通过提问和问答互动，学生掌握对商品的评价，“贵”“便宜”等词汇的意思和用法；

②通过情境互动，学习带形容词定语的句子“S+V+adj.+(的)+O”“adj. (的)+S+P”；

③学生掌握“S+X+还是+Y”选择疑问句并能灵活使用该句式与老师和其他学习者进行合作、交流与互动。

4. 课时安排

共计4课时，第一次课(2课时)讲练课文一的生词、语法及课文。第二次课(2课时)讲练对话二的生词、语法及对话和会话练习。

教学环节与步骤

表5：第一讲(1.2课时)

教学步骤	教学设计	教学说明
一、组织教学	通过点名，问候学生，重温“百”“千”的数字和数字手势，调动学生多种感官参与学习，组织课堂教学。	满足学生新鲜感，减少学习紧张感。与学生互动，让其充分表达，通过问候，提高汉语口语表达技能。
二、导入新课	1. 播放视频前，介绍视频背景，人物关系，提问： 他们在做什么？ 视频里出现了几种水果？ 在中国购物，怎样询问价格？ 他们买了多少斤的苹果？ 2. 播放完外国人在中国购物的视频，学生回答，进行互动，教师对内容进	通过影像刺激，减少学生情感焦虑，增强新课导入的趣味性，提问问题，设置悬念，让学生带着问题观看视频，重点信息把握更有针对性； 通过视频，让学生知道在

教学步骤	教学设计	教学说明
	行总结，导入新课。	中国询问价格是用“斤”，学生有意识地与母语进行比较，培养学生跨文化敏感度，为生词学习奠定基础。
<p>三、讲练 新课</p> <p>1. 生词 讲练</p>	<p>1. 认读生词，学生听一遍录音，教师示范（每个生词示范3遍），进行领读，学生齐读，学生单读，教师纠正发音。</p> <p>2. 生词讲解释义，针对重难点字词，进行重点分析比较与练习。</p> <p>木瓜：多媒体展示，利用泰语翻译学习 这是什么？ 这是木瓜。 这是小木瓜。 这是泰国的小木瓜。 还是：多媒体+实物展示，用泰语翻译后，告知学生词性为连词，用在问句中，表示选择。 你去书店还是去网吧？ 你要大苹果还是小苹果？ 你要黄色的香蕉还是红色的苹果？ 小：多媒体+实物展示，体积、面积、数量等方面不及比较的对象，跟“大”相对，通过实物比较，让学生直观理解。 左边的苹果比右边的苹果小。 我喜欢小木瓜。 这个榴莲不小。 红毛丹：多媒体片展示，同时补充水果类词语： 1. 山竹 2. 椰子 3. 芭乐 4. 西瓜 5. 芒果 6. 香蕉 7. 葡萄 8. 菠萝 9. 山竹 10. 荔枝 这是红毛丹吗？ 红毛丹是红色的。 红毛丹太好吃了。 好吃： 苹果好吃。</p>	<p>通过多感官参与，观察教师示范的口型变化，学习词语的发音。</p> <p>通过生词讲练，进行造句，发挥学生主动创作的欲望，引导学生从词组，短句到长句的表达，慢慢学会使用带“的”形容词更准确地描述。</p> <p>“钱”“铢”词语学习，通过介绍“钱”引出人民币和泰铢，教师拿出人民币纸币，硬币，让学生认识人民币，同时学习人民币的读法，与泰铢的换算方式，拓展询问价格的句式。</p>

教学步骤	教学设计	教学说明
	<p>中国/泰国菜很好吃。</p> <p>补充生词“好看”“好听”“好喝”</p> <p>钱：多媒体+实物展示，让学生说出人民币的币值，不同面值组合，学习人民币的读法，教师及时纠正，同时学习买东西时问价钱常用的句式：“……多少钱+一+量词”如：</p> <p>苹果多少钱一斤？</p> <p>红毛丹多少钱一公斤？</p> <p>询问价钱的其他的问法：</p> <p>“一+量……多少钱？”</p> <p>一斤香蕉多少钱？</p> <p>一斤榴莲多少钱？</p> <p>“……怎么卖 mǎi？”</p> <p>西瓜怎么卖？</p> <p>芒果怎么卖？</p> <p>铢：实物展示不同面值的泰币，根据汇率，老师出示不同的泰铢，让学生进行换算，10 铢=2 块，20 铢=4 块，500 铢=100 块。</p> <p>苹果 50 铢一公斤。</p> <p>桌面上有 100 铢。</p> <p>斤：多媒体展示，计量单位，相当于是克，一斤同于十两，旧制为十六两，合二分之一千克，“斤”在春秋战国时期就已经开始使用。</p> <p>你好，我要三斤木瓜。</p> <p>请问，榴莲多少钱一斤？</p> <p>芒果 10 块一斤。</p> <p>公斤：多媒体展示，一般指千克，为国际度量质量基本单位，1 公斤=1000 克。</p> <p>请问，西瓜多少钱一公斤？</p> <p>苹果 50 铢一公斤。</p> <p>你要多少公斤的榴莲？</p> <p>太……了：多媒体展示，利用泰语翻译，充分让学生理解表达的意思，重点讲解生词用法：太+Adj+了。</p> <p>十层楼太高了。</p> <p>泰国菜/中国菜太好吃了。</p> <p>今天太热/冷了。</p>	<p>“斤”“公斤”让学生进行</p> <p>中泰对比，2 斤=1 公斤，1 公斤=1 千克，从而通过词汇，对中国计价文化有更深入的了解。国际基本计重单位是公斤，泰国使用通用的计重单位，符合泰国农业大国的事实。中国商家标注的物品价格一般也都是以“一斤”为基准，了解“斤”的文化内涵，普及学生文化常识，通过对比讲解，学生“又知其所以然”，补充“两”“钱”的称重单位，加深学生对生词的记忆。</p> <p>“小”“贵”“便宜”“少”“好吃”形容词，知识点：一般形容词都会有相对应的形容词，一对反义词的字数不一定对等，词汇互动归类，同时扩充学生词汇量。</p> <p>动词学习，通过泰语直接翻译的同时，可以通过教师与学生互动，传神地演绎词语的释义。如</p> <p>“找”：购买东西需要 10 块，老师“给”学生 20 元，学生“找”10 元。</p> <p>生词操练，常变常新，充分与每个学生互动，利用</p>

教学步骤	教学设计	教学说明
	<p>贵：多媒体展示，价格高，与“便宜”相对。 椰子比木瓜贵。 红色的苹果比绿色的苹果贵。 今天的菠萝太贵了。</p> <p>便宜：多媒体展示，价格低。 荔枝能便宜一点吗？ 芒果比荔枝便宜。 今天的椰子比昨天便宜。</p> <p>水果：多媒体展示，重温三声连读法，两个三声音节连读时，前一个三声变调读二声，举例：你好、几点、舞蹈。可用夸张的手势表达。 我很少吃水果。 这些水果很好吃。</p> <p>些：多媒体+实物展示，表示不定的数量，放在形容词后，表示略微的意思。 请给我一些时间。 这些书放在桌面上。 那些人是老师吗。</p> <p>少：多媒体展示，数量小，与“多”相对，多音字“shǎo”，与“老”相对。 这些苹果太少了。 桌面还有不少香蕉。 我很少在家吃饭。</p> <p>找：多媒体展示，退回多余的或补不足，还有寻求，觅取的意思。 我找到了我的好朋友。 请帮我找一个导游。 给多钱了，找你5铢。</p> <p>3. 生词纠音辩调。</p>	<p>多媒体随机抽取没有拼音的生词和图片，对学生形成视觉冲击，因为谁都有可能随时都可能被有被抽查，让学生始终处于兴奋状态。</p> <p>同时串讲几个生词，然后造句，造句过程中，与学生互动，询问学生熟悉的母语文化，引导学生使用课文句子造句，生词到课文自然过渡。</p>

教学步骤	教学设计	教学说明																									
	<table border="1" data-bbox="464 331 962 786"> <tr> <td>瓜</td> <td>还</td> <td>小</td> <td>木是</td> <td>轻声</td> </tr> <tr> <td>丹吃</td> <td>红毛</td> <td>好钱</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>斤公铢</td> <td></td> <td></td> <td>太贵</td> <td>了</td> </tr> <tr> <td></td> <td>便</td> <td>水果</td> <td></td> <td>宜</td> </tr> <tr> <td>些</td> <td></td> <td>少找</td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p>这些红毛丹很好吃。 木瓜多少钱一公斤？ 100 铢一公斤。 红毛丹太贵了。 有便宜的水果吗？ 木瓜 20 铢一公斤。 你要大木瓜还是小木瓜？ 她找 30 铢，对吗？</p>	瓜	还	小	木是	轻声	丹吃	红毛	好钱			斤公铢			太贵	了		便	水果		宜	些		少找			
瓜	还	小	木是	轻声																							
丹吃	红毛	好钱																									
斤公铢			太贵	了																							
	便	水果		宜																							
些		少找																									
2. 语法讲练	<p>1. 语法讲解，创设具体的语言环境，让学生对语法有初步的了解和认知。 这/那： “这”表示较近的时间、地点或事物，“那”与之相反。跟泰语一样，“这”和“那”后边的量词有时可以省略。 这/那+M+N 这个学生 那个导游 这里有泰国餐厅吗？ 那里是曼谷的唐人街。 的： 用在名词、形容词、动词后构成“的”字词组，具有名词性，如：好喝的可乐，便宜的水果，好看的衣服。单音节形容词和它修饰的名词之间不用“的”，双音节形容词和名词之间一般要“的”。 他是小明的老师。 学校最高的教学楼有 8 层。 我要小的苹果。</p>	<p>采用训练和实践相结合的方式讲练。</p> <p>通过课件和板书展示语法，例句为了避免新学的生词困扰，可以使用已经学习过的生词或者实例来造句，加强学生对语法的系统把握和有效认知。</p> <p>创设张弛有度的课堂，通过游戏互动，让学生在“心理安全”的课堂氛围中，充分发挥学习的主动</p>																									

教学步骤	教学设计	教学说明
	<p>太 adj. 了： 讲解语法点：如果 adj. 是贬义词，表示过分、不满意。比如： 今天太热了！ 昨天太冷了！ 50 铢一公斤香蕉太贵了！ Adj. 如果是褒义词，则表示感慨。比如： 见到你，我太高兴了！ 这几张照片拍得太好了！ 这里太好看了！ 我太开心了！</p> <p>2. 利用多媒体进行语法练习。 通过游戏“悄悄话传递”，分组合作传话，最后用时最少完成所有句子传递的小组获胜。</p>	<p>权。</p> <p>充分利用多媒体与学生互动，趁热打铁开展语法练习，吸引学生注意力，提高学生参与度，加深对语法的理解，有效提高课堂效率。</p>
课文讲练	<p>1. 让学生带着问题学习课文。 买东西的甘雅吗？ 红毛丹多少钱一公斤？ 什么水果太贵了？ 什么水果便宜？ 最后买了大木瓜还是小木瓜？</p> <p>2. 教师带领学生通读一遍课文，读的时候要注意语速和语气，对于发音不准的学生，要及时纠正。</p> <p>3. 针对学生不理解的地方，或者是学生认为课文哪个部分比较难理解，有针对性地着重讲解，回答学习课文前的问题。</p> <p>4. 请学生朗读课文，多种朗读方式相结合：分角色读，齐读或领读，可根据学生具体情况来定。</p> <p>5. 教师引导学生复述课文，在关键词处设空，让学生补全文本内容。</p>	<p>新课导入的视频是“多少钱一斤”，课文在曼谷买东西是“多少钱一公斤”，通过生词教学和中泰词语对比，再次强调两国询问价格的区别，提高学生跨文化意识。</p> <p>课文讲解要有节奏，难点重点注意给学生充足的时间消化吸收，督促学生自主学习，加深对文本的理解。</p> <p>通过课文与学生互动，及时掌握学生的学习情况，训练学生语言概括能力，掌握第一手学情资料，以便更好地根据学生需要，调整语言文化教学。</p>
四、课堂练习	<p>1. 语音练习（找同学读），词语与声音匹配，设置线上互动性强，趣味性足，具有中国文化特色的游戏，让学生在富有挑战性的游戏中巩固知识。</p>	<p>让学生在练习中总结，通过游戏，让学生在身心愉悦的状态下，巩固和内化知识更快速有效。</p>

教学步骤	教学设计	教学说明
	2. 语法练习，选词填空。 3. 进行会话练习，练习对话买东西，进行比赛，分角色进行会话，看哪组读得标准，演绎得好。 4. 课堂小结。	
五、布置作业	1. 到商场和超市了解水果，可乐，咖啡，手机，电脑的价格，下一节课告诉大家。 2. 熟读课文一，预习课文二。	通过调查物价，让学生把知识用于社会实践，进一步加深对中国文化背景和社会生活现实的认识，进行交际互动，从而更好地培养跨文化表达能力。

表 6: 第二讲(3.4 课时)

教学步骤	教学设计	教学说明
一、组织教学	学生自由组合自创场景，使用学习过的句子来打招呼，进行简单日常对话。	拉近师生距离，调动学生积极性，发挥学生想象力和创造力。
二、课前复习	1. 卡片放在桌面，老师随机读生词，随看谁反应快，抢到生词卡最多，最后学生一起读生词（无拼音）。 2. 学生自由组合，一一汇报课后作业完成情况。 3. 提问课文一的内容，最好不看课文作答。 4. 进行模拟练习，通过提供实物，学生和老师交替扮演售货员，客人 A, B, 用带形容词定语的句子和选择疑问句完成购物对话。	1. 温故知新，巩固旧知识，同时检验学生的认读和识记能力。 2. 通过比赛的方式，让学生有意识地调整状态，快速开展学习。 3. 授课地点为实训室，实训室布置成商场，准备水果，饮料，服饰等道具，有效利用教学资源与学生互动，让学生在新颖的互动体验感受中，提升学习兴趣，激发学习潜能，在实践互动中对知识融会贯通。
三、导入新课	通过模拟场景，引导学生对商品做出评价，表达购买感受，同时购买其他商品，引入第二课服饰生词，允许学生在互动回答时，服饰类词语用母语表达，老师扮演客人，询问“能便宜一点吗”，导入新课。	在模拟过程中，老师需要做好学生操练的反馈，对于跨文化交际中的错误课堂上及时指正，对于表现好的学生，适时适当鼓励和表扬。
四、讲练新课	1. 认读生词，学生听一遍录音，教师示范生词的读音，进行领读，学生跟	重温学习过的量词，带学生进行量词整合。掌

教学步骤	教学设计	教学说明
1. 生词讲练	<p>读，教师找个别同学读生词并正音；</p> <p>2. 教师边利用多媒体和实物讲解词意，边进行简单的句型操练：</p> <p>长：多媒体+实物展示，与“短”相对，多音词：zhǎng。</p> <p>我喜欢这条长裙子。</p> <p>这条路又长又长。</p> <p>她有一头长发。</p> <p>裙子：实物展示，注意读轻声，利用课件拓展补充词汇：</p> <p>1. 西装 2. 夹克 3. 纱笼 4. 绊尾幔 5. 帕农 6. 长褂 7. 汉服 8. 旗袍 9. 唐装</p> <p>小黄送我的生日礼物是一条裙子。</p> <p>我去商场买了条裙子。</p> <p>小花的裙子太漂亮了！</p> <p>条：多媒体展示，“条”可修饰具象事物，也可修饰抽象事物，复习学过的量词：张、口、层、个、本……</p> <p>一条鱼、两条路、三条龙</p> <p>块：实物展示，人民币单位，相当于“元”，如：10块，50块，168块，也是量词，用于块状的东西和成块的片状物，如：一块蛋糕，一块手表。</p> <p>一点儿：多媒体+实物展示，“一”读为“yì”，介绍“儿化”音的读法，拼音写法和意义：儿化时，“儿”与前面的音节读成一个音节。拼写时在前一音节末尾加上“r”，汉字写法是在原来的汉字后边加“儿”。有区别词义、区分词性和表示感情色彩的作用。一点儿形容体积小或数量很少，用在名词前边做定语，口语里“一”常常省略。</p> <p>我吃了（一）点儿饭。</p> <p>我喝了（一）点儿水。</p> <p>衣服有（一）点儿大，有小（一）点儿的吗？</p> <p>行：多媒体展示，可以，好的，多音词</p> <p>“háng”“hàng”“héng”。</p> <p>行，马上就好了。</p>	<p>握量词正确的使用方法。</p> <p>通过“块”的教学，充分与泰语互动，询问泰国的货币是否区分口语书面语，拓展知识点，让学生了解汉语口语和书面语，人民币有三个单位：“元”“角”“分”，口语中分别读做：“块”“毛”“分”，通过比较，加深学生对词语的记忆和理解。</p> <p>进行词语搭配和拓展，由简单到复杂，循序渐进，对于学生造的句子，教师动员学生，一起掌声鼓励或者点赞，让学生更有互动的冲动。</p>

教学步骤	教学设计	教学说明
	<p>我相信你能行。 我现在就过来，行不行？ 怎么样：多媒体展示，代词，汉语用疑问代词的问句，词序跟陈述句一样。把陈述句中需要提问的部分改成疑问代词，就成了疑问句。 你们的学校怎么样？我们的学校很大。 曼谷/中国怎么样？ 这个礼物怎么样？ 苹果/榴莲怎么样？ 他/她怎么样？ 走：多媒体展示，步行，离开。 我们走路去学校。 走，我们离开这里。 我们一起走吧！ 一共：多媒体展示，副词，一同，和在一起，总共。“一”后边的音节是第四声时，“一”读作“yí”，如“一块”“一个” 我家一共有四口人。 请问，这些菜一共多少钱？ 我们班一共有18个学生。 3. 分组比赛，利用多媒体，让学生上台随机抽取生词，词组，句子，学生喊停，然后另一位同学或者全班同学读出抽取到的内容。</p>	<p>在进行生词“一共”学习时，对“一”的变调知识再整理，让学生与之前的知识互动，从而更好地巩固知识，加深系统知识的记忆。</p> <p>通过游戏，教师担任组织者的角色，让学生之间，通过多媒体游戏充分互动，在课堂发挥学生的主体地位，从而提高教学效率。</p>
2. 语法讲练	<p>很+adj 汉语的形容词做谓语时，主语和形容词之间不需要用“是”，形容词前加“很”“非常”等程度副词，“很”一般不能省略。 今天很冷。 学校的楼很高。 很高兴认识您。 “太+adj.+了”“很”的区别：“很”一般用来说客观的情况，如：这间教室很大。他汉语学得很好。“太”表示说话人的主观评价，表示说说话人的看法、情感，如：你能来，太好了！ 分组练习：一组提供词语，一组利用</p>	<p>精讲多练，提高学生专注度，及时给学生练习，巩固新学语言点。</p> <p>开展多样灵活的互动练习和游戏，新鲜度高的游戏，才会更好地吸引学生参与互动，让枯燥难记的知识点活起来。</p>

教学步骤	教学设计	教学说明
	话，制作成视频发给老师。 3. 预习下一课的生词和课文。	会体验，第二课堂开展综合性的文化交流。

第二节 教学设计总结与评价

一、教学设计总结

本篇教学设计从跨文化交际视角对汉语课堂教学进行设计，通过生词、课文、语法等内容的讲练，达到了本课的教学目标。

生词教学方面，教师为生词配上图片，拼音和例句，声情并茂，通过课件展示和实物展示，让学生更直观具体地了解生词的含义和用法。教师给出例句，通过例句释义，例句的词语尽量是学习过的词语，温故知新，同时让学生与旧知识产生联系，增加熟悉感，以旧带新，让学生尝试创造句子，层层叠进，锻炼学生遣词造句的能力。对课文生词进行归类：学习生词“木瓜”“红毛丹”“水果”，进行生词拓展，询问学生中国，泰国还有哪些水果，让学生了解熟悉的泰国水果的中文名称，整理已经学习的水果，同时补充中国，泰国水果类词语，让学生在学习课文基本词汇的基础上，进行系统深层次的学习，了解中泰气候和地理的差异，激发学生探索欲。生词讲练，通过游戏，教师担任组织者的角色，让学生之间，通过多媒体游戏展开生动且多样的教学，在课堂发挥学生的主体地位，让学生会学、乐学。

课文教学方面，本篇教学设计课文内容衔接性强，教师可以将课文编成具有连贯情节的情境，同时将课文内容串联起来，形成完整的跨文化交际对话。通过设问，引入“三十六计”，运用“讲价五计”设置悬念，吸引学生讨论如何“讲价”，谈论的话题是学生日常交际需要用到的内容，学习轻松的同时，赋予日常的讲价技巧文化内涵，提高学生学习兴趣，增强知识趣味性，让学生印象深刻，继而积极掌握跨文化交际中实用的技能。通过讨论，培养学生跨文化意识，从而让学生对课文故事情节的发展更有预见性，加深对文本的理解和文化知识的体悟。

课堂活动方面，教师通过分组，模拟购物场景，安排交际任务，让学生还原真实的交际会话，满足学生表达表演欲望，引导学生创造性地拓展交际对话。同时让会话内容更生动有趣，培养学生语感。通过游戏练习语法点和课文内容，增强学生间的学习互动，寓教于乐。完成任务后，教师引导学生总结，阐述自己所扮演的角色，行为和收获，让学生换位思考，有效感知中华文化心

理，从而更好地进行跨文化交际。

综上，跨文化交际视角下的《泰国人学汉语》教材与语言文化教学内容紧密结合，充分调动学习者母语，注重文化理解的双向性，进而更好地提升学习者汉语学习能力和跨文化交际能力，基本完成了将跨文化交际理论应用于对外汉语课堂教学的目标。

二、教学设计评价

文化内容教学和解读，在对外汉语课堂中需贯穿教学始终。语言知识教学的过程也是跨文化交流的过程。教学设计注重文化的导入，让学习者在语音、词汇、课文和语法等内容的学习过程中，全面地进行文化综合互动，继而让学习者更好地感知、接触和领悟中国文化，领略“美美与共”的深刻内涵。

本文参考和学习了许多文献，从跨文化交际视角对教材进行教学设计，且考虑到泰国留学生的交际需求，在教学设计中充分展开了语言文化交流。围绕教材和教学对象特点展开语言文化教学，减少学习者的畏难情绪，激发学习兴趣。跨文化交际视角下的教学对学习者的要求：从语言角度加深对目的语文化的理解和掌握。本篇教学设计中，学习者即是有意识的文化求知者、积极的文化体验者，也是理性的比较分析者。担任具有挑战性的多重角色，让学习者获得学习乐趣，文化需求更强烈，从而提高学习兴趣。教学设计始终注重师生、生生间和双方与教材的高效交流，缩短了学生语言文化知识内化的时间，利用“信息差”为双方交流创造更多的条件，从而让语言文化学习达到事半功倍的效果，提高教学效率。

在教学的具体实施过程中，教师充分调动学生母语，引起学习者对目的语文化学习的注意和重视。让学生接触目的语文化，方法灵活，交际性强，教学环节的内在逻辑清晰，循序渐进，如本篇设计中，调整生词的教学顺序，关联性强的生词一起教学，同时使用已经学过的生词造句，减少学生学习新知识的压力，在生词“斤”和“公斤”的教学中，建立联系，让学生掌握中国的计量文化，从而更好地进行跨文化交际。多样的课堂活动和课后实践，使学生对知识能学以致用，趣味性高，灵活性强。本篇生词教学过程的设计，注意听说读写相结合，讲练相结合，减少学生疲乏感，教学方法综合性强。

反思本篇教学设计，存在以下不足：因新冠疫情的影响，缺少对泰国留学生语言学习实际情况的了解和掌握，所以本设计未能进行教学实践，教学内容的设计有些理想化和模式化；教材强调文化间的对比，母语的调动充分而详细，个别学习者产生学习习惯性和惰性，从本土文化角度出发，减少了吸收外来

文化的频率，而中国文化的课堂容量因母语文化的引入而减少，不利于学习者开展全面深入的文化综合互动；由于笔者教学经验不足，对实际课堂会发生的突发情况缺乏预估，在进行语言文化教学过程中，学生学习兴趣高涨，竞争意识强烈，课堂容易混乱，教师需更努力保持井然的教学秩序，在课堂活动中，中泰文化因素的融入有利于调动学生课堂参与度，但个别汉语水平相对较低的学习者会被动地用母语表达或选择沉默，未能充分参与课堂，合作完成任务的意愿减弱，最终未能真正有效提高汉语水平。



结 语

通过从跨文化交际的视角研究《泰国人学汉语》文化因素和教学，在前文研究基础上对跨文化交际理论应用于对外汉语教材和教学探讨，挖掘教材编入中泰文化的深层次信息，从形式到内容上进行普查，分析跨文化交际视角编入中泰文化内容的优势，使汉语教师更全面深入地了解教材，从而更好地发挥自身文化特长与专业素养，用好用活教材，做好文化教学。“适时”的教学方法、“适任”的教师和“适地”的教材，让学习者在本民族文化和异文化中学习，掌握目的语文化内涵，进行有效得体的跨文化对话与沟通，提升学习者跨文化交际能力。有效治愈大学生“文化失语症”，激活课堂文化教学与汉语教学。

本文通过跨文化交际视角对教材的中泰文化进行分析，发现教材文化因素富有民主性，趣味性和实用性的特点。对于中国文化的介绍详细而细致，对于泰国文化的描述准确而生动，一方面增强学习者的文化自信，提高学习者本民族文化的地位，较少对目的语文化的误解，另一方面消除交际中的障碍，增强了学习者的跨文化交际能力，教材推动了师生间的平等对话，开辟了以学生为中心的教学新天地。根据教材的分析结果，笔者有针对性地提出了第二章跨文化交际视角下对外汉语教材文化编写及教学建议，跨文化交际视角下的对外汉语教学不光强调母语文化和目的文化之间的交流互动，还强调具有不同文化背景的学习者之间和教师之间交流的重要性和必要性。笔者相信，从跨文化视角下融入学习者母语文化的教材会越来越多地应用于对外汉语课堂。

因本人能力有限，加之文化自身多样性的特点，本文还存在许多不足之处，首先，从跨文化交际视角下对《泰国人学汉语》教材的研究还不够深入，研究结果还不够准确全面；其次，本文第四章提出的建议是基于现有研究结合本人对外汉语教学经验所得，有些建议尚不成熟，实际操作可行性有待进一步验证，本人将在以后的研究中继续深化和改进。

致谢

2020年，28岁，我有岁月可回首，亦有前程可奔赴。回到了我可爱的家乡，亲爱的家人身边，那是我藏在时光深处的秘密，而今，终于可以爽快地道与他人听，其实，还有一个秘密，每每想起都觉得是人生憾事，但每每也心有不甘。所以，28岁未婚的我，鼓起了那份勇气，同年8月，我成为了华侨崇圣大学的学生。岁月不居，时节如流，时光瞬息而至而又绵延不绝，我的研究生生涯已接近尾声，新的号角已经吹响，千般不舍，万般感恩。

一朝沐杏雨，一生念师恩，感恩我的导师李超老师，论文的选题上，老师耐心指导，询问我的论文写作想法，老师通过电话指导我如何一步步定下论文题目，这个场景仿如昨天，一直印刻在我的脑海。对论文的写作做出了指导性的意见，每次我找导师，不管有多忙多晚，她都第一时间给我回复，不辞劳苦，谆谆教导，感谢老师的包容与耐心，不胜感激，祝您跟与家人万事胜意，幸福健康！感谢华侨崇圣大学的各位老师，论文答辩的评委老师们和王主席，感谢他们给予的宝贵意见，祝老师们工作顺利，桃李满天下！

焉得萱草，言树之背。感恩我的父母和家人，一路走来，你们默默陪伴我，予我以衣食与依靠，为我遮风挡雨。许多次，从父母朋友里得知，因为一些简单的小事，你们以我为傲，赋我以勇气，何其有幸，我能成为你们的骄傲！当我询问家人将近而立之年是否该外出求学时，我知道，你们内心有着不舍，帮我分析得失，最终选择默默地支持我的决定，让我不惧苦难，一路向前，愿我的家人们岁岁年年皆平安，年年岁岁常欢愉！

岁月并谢，与友长兮。感恩64级汉硕班的所有同学，两年时光给我带来了许多回忆和美好瞬间，探讨学习，分忧解难，翻山越岭，共赏芳华，特别感谢舍友对我心态调整上的帮助和论文排版的技术支持，愿诸君平安喜乐，有趣有盼！

那些波澜不惊的岁月里，时间回答了所有问题，感谢自己，热烈鲜活地勇敢地做出了选择，学到了更多的知识，看到了更多不一样的风景。片语难尽吾心，愿自己未来，眼里有光，心里有还，目之所至皆是星辰大海，心之所期皆有春暖花开。

参考文献

- [1] Larry A. Samovar, Richard E. Porter and Lisa A. (1995). *Communication Between Cultures* (2nd Edition). Belmont, CA: Wadsworth Publishing Company.
- [2] 鲁健骥. (1990). 对外汉语教学基础阶段处理文化因素的原则和做法. *语言教学与研究*, (01), 37-46.
- [3] 梅立崇. (1994). 试谈陈述性文化知识和程序性文化知识. *汉语学习*, (01), 49-52.
- [4] 胡明扬. (1999). 对外汉语教学基础教材的编写问题. *语言教学与研究*, (01), 4-16.
- [5] 程相文. (2001). 对外汉语教材的创新. *语言文字应用*, (04), 36-42.
- [6] 许果, 梅林. (2002). 文化差异与跨文化交际能力的培养. *重庆大学学报(社会科学版)*, (06), 121-123.
- [7] 王中祥, 高燕. (2006). 后结构主义背景下的多元文化互动模式. *湖北经济学院学报*, (02), 135-136+148.
- [8] 胡文仲. (2006). 趋势与特点: 跨文化交际研究评述. *中国外语*, (03), 4-5.
- [9] 陈戈. (2007). 论洛特曼的文化互动理论. *解放军外国语学院学报*, (04), 109-113.
- [10] 王跃峰, 刘香君. (2011). 区域化对外汉语教材编写之我见——以《泰国人学汉语》为例. *贺州学院学报*, (03), 50-52.
- [11] 彭世勇. (2011). 我国跨文化交际研究与国际主流研究的差异. *广州大学学报(社会科学版)*, (10), 65-68.
- [12] 廖彩之. (2012). 近10年中国跨文化交际研究现状分析. *东南传播*, (11), 15-18.
- [13] 韩笑. (2019). 对外汉语教学中的跨文化交际. *文学教育(上)*, (01), 182-183.
- [14] 蒋晓萍, 陈微子, 邓聪. (2022). 中国跨文化交际研究的轨迹与趋势——以1990——2021年中国知网核心期刊文献为例. *外语与翻译*, (01), 87-96.
- [15] 李鑫生, 蒋宝德 (1990). *人类学辞典*. 北京: 北京华艺出版社.

- [16] 胡文仲. (1999). 跨文化交际学概论. 北京: 外语教学与研究出版社.
- [17] 李晓琪. (2006). 对外汉语文化教学研究. 北京: 商务印书馆.
- [18] 徐霄鹰、周小兵. (2006). 泰国人学汉语. 北京: 北京语言大学出版社.
- [19] 刘岫. (2007). 对外汉语教育学引论. 北京: 北京语言大学出版社.
- [20] 赵金铭. (2010). 对外汉语教学概论. 北京: 商务印书馆.
- [21] 胡文仲. (2015). 跨文化交际教学与研究. 北京: 外语教学与研究出版社.
- [22] 殷鹏. (2011). 从跨文化角度分析对外汉语文化类教材——以《中国概况》《汉语文化双向教程》为例. 文学硕士学位论文. 山东大学. 山东省.
- [23] 何睿弘. (2011). 对外汉语教材适切性评价——以《中文》、《今日汉语》、《泰国人学汉语》为例. 文学硕士学位论文. 暨南大学. 广东省.
- [24] 黎凡. (2011). 对外汉语教学中文化教学的内容及策略. 文学硕士学位论文. 华中科技大学. 湖北省.
- [25] 周琳琳. (2012). 从跨文化交际的视角看对外汉语教学中的文化冲突. 文学硕士学位论文. 陕西师范大学. 陕西省.
- [26] 吴峰. (2012). 泰国汉语教材研究. 文学博士学位论文. 中央民族大学. 北京市.
- [27] 张金花. (2013). 《泰国人学汉语》的教材分析. 文学硕士学位论文. 吉林大学. 吉林省.
- [28] 徐可. (2015). 跨文化交际视角下泰国汉语国际教育研究. 文学硕士学位论文. 四川师范大学. 四川省.
- [29] 王玮. (2015). 泰国初级汉语教材文化因素研究——以《体验汉语》和《泰国人学汉语》为例. 文学硕士学位论文. 河北大学. 河北省.
- [30] 王茜. (2015). 两岸对外汉语初级教材文化注释分析研究. 文学硕士学位论文. 西北师范大学. 甘肃省.
- [31] 宁丽. (2016). 跨文化交际视角下《发展汉语》初、中级口语教材中的文化因素研究. 文学硕士学位论文. 苏州大学. 江苏省.
- [32] 张明珠. (2016). 关于对外汉语文化因素教学的探究与教案设计. 文学硕士学位论文. 西北大学. 陕西省.
- [33] 张正妍. (2016). 跨文化交际视角下的对外汉语初中级教材研究——以《发展汉语》等教材为例. 文学硕士学位论文. 苏州大学. 江苏省.
- [34] 李峰. (2017). 《体验汉语》和《泰国人学汉语》比较研究. 文学硕士学位论文. 兰州大学. 甘肃省.
- [35] 张卫兰. (2018). 汉语教材《初级汉语》与《泰国人学汉语》对比研究. 文学硕士学位论文. 西北大学. 陕西省.

- [36] 凌玉玲. (2019). 《泰国人学汉语》教材的词汇问题研究. 文学硕士学位论文. 广西民族大学. 广西壮族自治区.
- [37] 李振坤. (2019). 泰国高中汉语教材中的中国文化因素分析及教学研究. 文学硕士学位论文. 西北大学. 陕西省.
- [38] 韦秋兰. (2019). 泰国汉语教材练习对比分析——以《新实用汉语课本》和《泰国人学汉语》为例. 文学硕士学位论文. 华侨大学. 福建省.
- [39] 杨晨晨. (2020). 《泰国人学汉语》饮食类词语教学研究. 文学硕士学位论文. 广西大学. 广西壮族自治区.
- [40] 王荔. (2020). 对外汉语教材中的人物设计研究——以四部汉语综合教材为例. 文学硕士学位论文. 西安建筑科技大学. 陕西省.
- [41] 王江芸. (2020). 对外汉语综合课教材中交际文化元素研究——以《发展汉语》综合课系列教材为例. 文学硕士学位论文. 兰州交通大学. 甘肃省.
- [42] 陈昱洁. (2022). 汉语综合教材人物形象设计研究. 文学硕士学位论文. 北京外国语大学. 北京市.

四 句式 (รูปแบบ)

形容词固定搭配的句子 (ประโยคที่มีคำคุณศัพท์กับคำอื่นที่เชื่อมไว้ตายตัว)

- (1) S + V + adj. + (的) + O
这里有便宜的香蕉吗? (ที่นี่มีกล้วยขายถูกไหม)
- (2) adj. (的) + S + P
香蕉很漂亮 (กล้วยขายสวยมาก)

选择疑问句 (ประโยคคำถามที่เลือกคำตอบ)

- S + X + 还是 (或) + Y
你要大西瓜还是(要)小西瓜? (คุณอยากทานแตงกุกใหญ่หรือแตงกุกเล็ก)
- 你们买这些还是(买)那些? (พวกคุณอยากซื้อผลไม้ข้างนี้หรือข้างนั้น)

会话练习 (แบบฝึกหัดสนทนา)

一 读对话 (อ่านบทสนทนา)

买东西 (ซื้อของ)

- (1) A: 这些大概能多少钱一公斤?
B: 每件。
A: 那些小瓶的吗?
B: 每件。
(3) A: 你喝什么? 咖啡还是可乐?
B: 咖啡。
A: 要一杯咖啡, 一杯可乐。
C: 请问, 热咖啡还是冰咖啡?
B: 热咖啡。
C: 要大可乐还是小可乐?
B: 小可乐。
- (2) A: 请问, 这本词典多少钱一本?
B: 七百八十块。
A: 那种带汉小词典呢?
B: 四百五十块。
A: 我要这两本词典。
B: 这六张十四块五毛一张, 这四张十二块一张。
A: 一共多少钱?
B: 一共一百三十五块, 这里是二百块, 我整六十五块, 您看好不对?
A: 不对, 这是五十五块。

生词语 (คำศัพท์ใหม่)

- ① 词典(词典) (本) cidian พจนานุกรม
- ② 种(種) (量) zhong ชนิด
- ③ 咖啡(咖啡) (名) kafei กาแฟ
- ④ 可乐(可樂) (名) kela โคล่า
- ⑤ 冰(冰) (形) bing เย็น

读对话 (อ่านบทสนทนา)

- (1) A: 这个商店好还是那个商店好?
B: 这个好, 可以讨价。
A: 请问, 这鞋多少钱一双?
B: 二百二十九块。
A: 二百二十九块? 太贵了, 便宜一点儿, 行吗?
B: 二百四十九块。
A: 一百八, 行吗?
B: 一百八太便宜了, 二百吧。
A: 太贵了。
B: 那种裤子便宜, 九十九块一条。
A: 不要了, 谢谢。
- (2) A: 香蕉多少钱一斤?
B: 三块五。
A: 太贵了, 两块吧。
B: 两块不行, 两块五吧。
A: 我要这些, 多少钱?
B: 三斤, 七块五。
- (3) A: 这种裤子多少钱一条?
B: 二百四十九块。
A: 一百八, 行吗?
B: 一百八太便宜了, 二百吧。
A: 太贵了。
B: 那种裤子便宜, 九十九块一条。
A: 不要了, 谢谢。

生词语 (คำศัพท์ใหม่)

- ① 商店(商店) (名) shangdian ร้านค้า
- ② 讨价(價價) (动) tiaojia ท้าราคา
- ③ 鞋(鞋) (名) xie รองเท้า
- ④ 梨(梨) (量) lifa ผล
- ⑤ 肥(肥) (动) fei อด
- ⑥ 裤子(褲子) (名) kuzi กางเกง

第十五课 一封电子邮件

บทที่ 15 E-Mail หนึ่งฉบับ

二 表达训练 (แบบฝึกหัดการสนทนา)

① 八个同学一组, 四个同学分别担任水果店、服装店、冷饮店和书店的销售员或服务员, 另四个同学担任顾客, 模仿“读对话 1”进行买卖。(同学间互相交换角色, 也可以由教师指定同学担任顾客, 教师担任销售员或服务员。)

② 同学为单号的同学选择自己的一件物品放在桌子上出售, 单号为双号的同学在教室中自由走动, 看中什么物品, 就模仿“读对话 2”与物品的主人讨价还价, 然后交换角色。(也可以由教师指定同学担任顾客, 同学自由选择物品放在桌子上出售, 教师担任销售员或服务员。)

读 (เนื้อหาหลัก)

一 课文 (บทเรียน)

多力:

Ni hao. Ma'niya' ni ma? Wo shoudao ni de diyi feng dianzi youjian he zhaoxian, zhidao ni de xin qingkuang hen gaoxing.
你好。马尼娅你吗? 我收到你的第一封电子邮件和照片, 知道你的新情况很高兴。

Wo hen hao, you hen duo xin pengyou. Huaqiao Chongsheng Daxue shi yi ge pu'lang de daxue. Wo jiao san ge ban, hen duo ke'ai de xuesheng. Ni men xuexiyou duoshao ge xue? You duoshao xuesheng?
我很好, 有很多新朋友。华侨崇圣大学是一个漂亮的大学。我教三个班, 很多可爱的学生。你们学校有多少个班? 有多少学生?

Wo you yi ge Taiguó pengyou. Ta jiao Lin Xiaoliang.
我有一个泰国朋友。他叫林小平。

ni renshi ta ma? 1999 ni ye zai women
你认识他吗? 1999 年他也在我们

daxue 上学。他叫 Lin Xiaoliang, ni ye zai women
大学上学。他叫林小平, 你也在我们

大学上学。他叫 Lin Xiaoliang, ni ye zai women
大学上学。他叫林小平, 你也在我们

大学上学。他叫 Lin Xiaoliang, ni ye zai women
大学上学。他叫林小平, 你也在我们





หนังสือยินยอมการเผยแพร่ผลงานวิจัย
Letter of Consent for Publication of Research
论文发表同意书

เขียนที่ At 写于 มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

วันที่ Date 日期 เมื่อวันที่ 16 มิถุนายน 2566

ข้าพเจ้า นาย/นาง/นางสาว 姓名 MS. LI XIAONI รหัสนักศึกษา Student ID 学号 646103-815

ระดับ Level 学位 ปริญญาโท Master's degree 硕士 ปริญญาเอก Ph.D 博士

หลักสูตร Courses 课程 Master of Arts สาขาวิชา Field of Study 专业 Teaching Chinese

คณะ Faculty 学院 College of Chinese Studies Email 电子邮件: 3151256230@qq.com

ชื่อเรื่อง Title 论文题目 (ดุษฎีนิพนธ์/วิทยานิพนธ์/การศึกษอิสระ/自由研究)

(ชื่อภาษาไทย) (Thai Title) (泰文题目) การศึกษาปัจจัยทางวัฒนธรรมและการสอนหนังสือเรียน “คนไทยเรียนภาษาจีน” จากมุมมองการสื่อสารข้ามวัฒนธรรม

(ชื่อภาษาอังกฤษ) (English Title) (英文题目) A STUDY OF CULTURAL FACTORS AND TEACHING OF “THAI PEOPLE LEARNING CHINESE” TEXTBOOK FROM THE CROSS CULTURAL COMMUNICATION PERSPECTIVE

(ชื่อภาษาจีน) (Chinese Title) (中文题目) 跨文化交际视角下《泰国人学汉语》教材中的文化因素及教学研究

อนุญาต ให้ศูนย์บรรณสารสนเทศ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ เผยแพร่งานวิจัยของข้าพเจ้าสู่สาธารณะ เพื่อเป็นผลงานทางวิชาการ ผ่านระบบฐานข้อมูลงานวิจัย ThaiLIS

Permit the Information Center at Huachiew Chalermprakiet University to publish my research to the public as an academic achievement through the ThaiLIS research database system

我同意將本人論文透過华侨崇圣大学信息中心發表至泰国文献数据库 ThaiLIS

ไม่อนุญาต Not permitted 不同意

ลงชื่อ Sign.....  ผู้วิจัย Researcher 作者签名

(MS. LI XIAONI)